



Endodontic Contra Angle Handpiece

M4 Safety Handpiece

OPERATION MANUAL

: Autoclavable

: Thermo-Disinfectable (M-type)

TABLE OF CONTENTS

ENGLISH	3
FRANÇAIS	6
ESPAÑOL	9
DEUTSCH	12
ITALIANO	15
DANSK	18
PORTUGUÊS	21
NEDERLANDS	24
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	27
SVENSKA	30
HRVATSKI	33
ČESKÝ	36
MAGYAR	39
LIETUVIU	42
POLSKI	45
ROMÂNEȘTE	48
РУССКИЙ	51
SLOVENSKÝ	54
SPRSKI	57
TÜRKÇE	60
中文版	63
日本語	66
한국어	69
عربي	72

M4 Safety Handpiece

OPERATION MANUAL

: AUTOCLAVABLE: Thermo-Disinfectable (M-type)

Please read this Operation Manual carefully and file for future reference.

“Warning: Electrical micromotors generate significantly more power than traditional air turbines and air motors. Poorly maintained, worn, damaged, or misused handpieces may generate frictional heat capable of causing serious burn injuries to the patient. Heat generation may occur quickly and without prior warning. Handpieces must be properly maintained according to the specified maintenance schedule and inspected for signs of wear prior to each use.”

Caution

- For use by qualified clinicians only.
- If you experience any problems, stop immediately. Do not use and contact SybronEndo.
- Do not drop the unit onto a hard surface.
- Disconnect the sheath only after the driver unit has completely stopped.
- Do not wipe or clean with high acid water or sterilizing solutions.
- When operating the handpiece always consider the safety of the patient.
- Do not use non-ISO standard files.
- Do not quickly heat nor quickly cool after autoclaving.
- Do not disassemble nor alter the handpiece.
- Always watch for vibration, sound, temperature rise, bur wobble and other abnormalities.
- Do not exceed 10,000 rpm on motor 1:1 setting.
- Not for use with air-driven motors. Use only electric motors.

DIRECTIONS FOR USE

The M4 Safety Handpiece, designed for the mechanical preparation of root canals, features a simplified chuck mechanism permitting one handed insertion of manual endodontic instruments and precludes the necessity of handling the sterilized instrument. It is recommended that clinicians use the M4 Safety Handpiece on plastic endo blocks or extracted teeth before adopting the handpiece into standard use.

USE

The M4 Safety Handpiece is designed to effectively and safely instrument canals. The chuck oscillates 30 degrees in an efficient, watch-winding motion. The gear reduction ratio is 4:1. The M4 Safety Handpiece accommodates instruments with a maximum handle diameter of 4mm. It can be connected to E-type motors, and is in accordance with DIN 13.940 and ISO DIS 3964. A spray cooling attachment is not required.

1. ATTACHING AND REMOVING FILE

(1) Attaching

- Press the push button to open the chuck. (Fig.1)
- Insert the instrument handle into the chuck (Fig.2) and release the button.

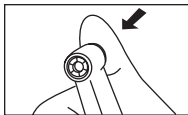


Fig. 1

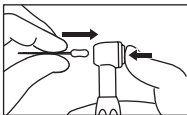


Fig. 2

Caution

- Make sure the file is mounted firmly by pulling before use. (Fig.3)

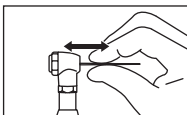


Fig. 3

(2) Removing

- Press the push button to remove the file.

2. SPEED

Allowable Max. Motor Speed.....10,000 min⁻¹ (rpm)

3. LUBRICATION

Lubricate with PANA-SPRAY Plus after each use and/or before autoclaving.

1. Push E-type spray nozzle attachment over the PANA-SPRAY Plus nozzle until it seats firmly.
2. Shake the can 3-4 times to mix lubricant and propellant well.
3. Insert the E-type spray nozzle into the rear of the handpiece and spray for approximately 2-3 seconds until the oil comes out of the handpiece head or nose.

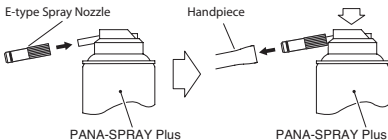


Fig.4

Cautions on Lubrication

- Be sure to hold the handpiece firmly to prevent the handpiece from slipping out during the lubrication.
- Keep the PANA-SPRAY Plus can upright.

4. CLEANING AND STERILIZATION

 Sterilization by autoclaving is recommended.

Sterilization required after each patient use as noted below.

- **Autoclaving procedure**

1. Brush off dirt and wipe clean with alcohol-soaked cloth or paper towel. Do not use a wire brush.
2. Remove reduction sheath from the motor and lubricate. Refer to Section 3. Lubrication.
3. Insert into a sterilization bag and seal it.
4. Autoclavable up to a max. 135° C. ex.) Autoclave for 20 min. at 121° C, or 15 min. at 132° C.
5. Keep the handpiece in the autoclave pouch to keep it clean until next use.

* Sterilization at 121° C for more than 15 minutes is recommended by EN13060 or EN ISO17665-1.

* Performing sterilization according to our instruction has minimal effect on the instrument. Life span is generally determined by wear and damage due to use.

Cautions on Sterilization

- Skip dry cycle.
- Heating the unit at the bottom of the chamber, may exceed the set value of the unit.
- Place the handpiece on the central or upper tray.
- Do not autoclave the handpiece, when it is bagged together with other instruments. This helps avoid discoloration and/or damage the plating of the handpiece.

Manuel d'utilisation de la pièce à main M4 Safety



Autoclavable



Thermo désinfectable (type M)

Veillez lire attentivement ce manuel d'utilisation et le conserver pour vous y reporter ultérieurement.

« **Avertissement:** les micromoteurs électriques génèrent beaucoup plus de puissance que les turbines à air et les moteurs à air traditionnels. Des pièces à main mal entretenues, usées, endommagées ou mal utilisées peuvent produire une chaleur de friction susceptible de brûler gravement le patient. La chaleur peut être produite rapidement et sans alerte préalable. Les pièces à main doivent être correctement entretenues, conformément au plan de maintenance spécifié, et inspectées avant chaque utilisation afin de détecter d'éventuels signes d'usure. »

**PRÉCAUTION**

- Utilisation uniquement réservée aux cliniciens qualifiés.
- Si vous rencontrez un problème, cessez immédiatement. N'utilisez pas le dispositif et contactez SybronEndo.
- Ne faites pas tomber l'unité sur une surface dure.
- Ne retirez la gaine qu'après arrêt complet du moteur.
- Ne les nettoyez pas avec de l'eau très acide ou des solutions stérilisantes.
- Lorsque vous utilisez la pièce à main, pensez toujours à la sécurité du patient.
- N'utilisez pas de limes non ISO.
- N'effectuez pas de chauffage ou de refroidissement rapide après l'autoclavage.
- Ne démontez pas et n'endommagez pas la pièce à main.
- Ne faites pas fonctionner le moteur à plus de 10 000 t/min en rapport 1:1.
- Faites toujours attention aux augmentations de vibrations, de son et de température, aux tremblements de la fraise et aux autres événements anormaux.

MODE D'EMPLOI

La pièce à main M4 Safety, conçue pour la préparation mécanique des canaux radiculaires, comporte un mécanisme de serrage simplifié permettant l'insertion à une main d'instruments endodontiques manuels et évitant d'avoir à manipuler l'instrument stérilisé. Nous recommandons aux cliniciens d'utiliser la pièce à main M4 Safety sur des blocs endodontiques en plastique ou des dents extraites avant de l'adopter pour une utilisation standard.

UTILISATION

La pièce à main M4 Safety est conçue pour traiter les canaux efficacement et en toute sécurité. La pièce de serrage oscille efficacement de 30 degrés dans le sens des aiguilles d'une montre.

Le rapport de démultiplication est de 4:1. La pièce à main M4 Safety convient pour des instruments dont le diamètre maximum de la poignée est de 4 mm. Elle peut être branchée sur des moteurs de type E et est conforme aux normes DIN 13.940 et ISO DIS 3964. Il n'est pas nécessaire de joindre de rafraîchissement par spray.

1. FIXATION ET RETRAIT DE LA LIME

(1) Fixation

- Appuyez sur le bouton poussoir pour ouvrir la pièce de serrage. (Fig.1)
- Insérez la poignée de l'instrument dans la pièce de serrage (Fig.2) et relâchez le bouton.

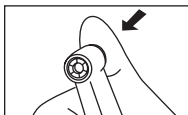


Fig. 1

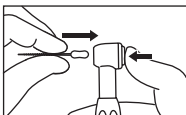


Fig. 2

⚠ Mise en garde

- Vérifiez que la lime soit montée solidement en tirant dessus avant de l'utiliser. (Fig. 3)

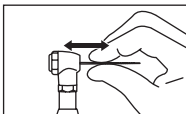


Fig. 3

(2) Retrait

- Appuyez sur le bouton poussoir pour retirer la lime.

2. VITESSE

Vitesse max autorisée pour le moteur.....10 000 min⁻¹ (t/min)

3. LUBRIFICATION

Lubrifiez avec PANA-SPRAY Plus après chaque utilisation et/ou avant l'autoclavage.

1. Enfoncez l'attache du gicleur du spray de type E sur le gicleur PANA-SPRAY Plus jusqu'à ce qu'il soit fermement installé.
2. Secouez la bombe 3-4 fois pour bien mélanger le lubrifiant et le propulseur.
3. Insérez le gicleur de spray de type E à l'arrière de la pièce à main et pulvérisez pendant environ 2-3 secondes, jusqu'à ce que la graisse sorte de la tête ou du nez de la pièce à main.

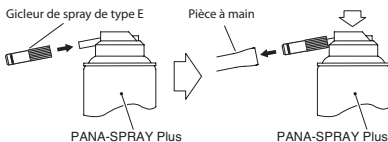


Fig. 4



PRÉCAUTIONS LORS DE LA LUBRIFICATION

- Veillez à tenir fermement la pièce à main pour éviter qu'elle ne glisse pendant la lubrification.
- Tenez la bombe PANA-SPRAY Plus verticale.

4. NETTOYAGE ET STÉRILISATION



Nous recommandons la stérilisation par autoclavage.

Stérilisation requise après chaque utilisation avec un patient, comme indiqué ci-dessous.

PROCÉDURE D'AUTOCLAVAGE

1. Brossez pour retirer les salissures et nettoyez à l'aide d'un chiffon ou d'une serviette en papier imbibés d'alcool. Ne pas utiliser de brosse métallique.
 2. Retirez la gaine de réduction du moteur et lubrifiez. Reportez-vous à la section 3. Lubrification.
 3. Insérez l'unité dans un sac de stérilisation et fermez-le.
 4. Autoclavable jusqu'à 135°C max.
Ex.) Autoclavez pendant 20 min à 121°C ou 15 min à 132°C.
 5. Conservez la pièce à main dans la poche d'autoclave pour la garder propre jusqu'à la prochaine utilisation.
- * Les normes EN13060 ou EN ISO17665-1 recommandent une stérilisation à 121°C pendant plus de 15 minutes.
 - * La réalisation de la stérilisation conformément à nos instructions a peu d'effet sur l'instrument. La durée de vie est généralement déterminée par l'usure et l'endommagement causé par l'utilisation.



PRÉCAUTIONS LORS DE LA STÉRILISATION

- Passez le cycle de séchage.
- Placer l'unité en bas de la chambre pour la chauffer peut entraîner un dépassement de la valeur définie pour l'unité.
- Placez la pièce à main sur le plateau central ou supérieur.
- N'autoclavez pas la pièce à main si elle est emballée avec d'autres instruments. Cela évite toute décoloration et/ou endommagement de son revêtement.

Manual de operaciones para la pieza de mano de seguridad M4



Esterilizable en autoclave



Térmicamente desinfectable (tipo M)

Lea este manual de operaciones con atención y archívelo para referencia futura.

“Advertencia: Los micromotores eléctricos generan mucha más fuerza que las turbinas de aire y los motores de aire tradicionales. Las piezas de mano que hayan sido objeto de un mantenimiento inadecuado, desgaste, daños o uso indebido pueden generar calor por fricción capaz de causar graves quemaduras al paciente. La generación de calor puede ocurrir rápidamente y sin advertencia previa. Las piezas de mano deben ser mantenidas correctamente de acuerdo con el régimen especificado de mantenimiento e inspeccionado en busca de señales de desgaste antes de cada uso.”



PRECAUCIÓN

- Para uso exclusivo por profesionales clínicos calificados.
- Si observa algún problema, deténgase inmediatamente. No use el equipo y póngase en contacto con SybronEndo.
- No deje que la unidad caiga sobre una superficie dura.
- Solamente desconecte la funda después de que la unidad de accionamiento se haya detenido completamente.
- No lo frote ni limpie con agua de alto contenido ácido ni con soluciones esterilizantes.
- Siempre que opere la pieza de mano, tenga en cuenta la seguridad del paciente.
- No use limas estándar que no sean ISO.
- No lo caliente ni enfríe rápidamente después de la esterilización en autoclave.
- No desarme ni altere la pieza de mano.
- No exceda la velocidad de 10.000 rpm en la configuración 1:1 del motor.
- Siempre observe si hay vibraciones, sonidos, aumento de temperatura, oscilación de broca u otras anomalías.

MODO DE EMPLEO

La pieza de mano de seguridad M4, diseñada para la preparación mecánica de conductos radiculares, presenta un mecanismo simplificado de portabrocas que permite la inserción con una sola mano de los instrumentos manuales de endodoncia y evita la necesidad de manipular el instrumento esterilizado. Se recomienda que los médicos usen la pieza de mano de seguridad M4 sobre bloques plásticos para endodoncia o dientes extraídos antes de adoptar la pieza de mano para un uso estándar.

USO

La pieza de mano de seguridad M4 está diseñada para instrumentar los canales de una manera segura y eficaz. El portabrocas oscila 30 grados en un movimiento eficiente similar al que se hace al dar cuerda a un reloj.

La relación de reducción de cambio es de 4:1. La pieza de mano de seguridad M4 acepta instrumentos con un diámetro máximo de 4 mm en el mango. Puede ser conectada a motores tipo E, y presenta conformidad con DIN 13.940 e ISO DIS 3964. No se requiere un aditamento de enfriamiento por aspersión.

1. CONEXIÓN Y DESMONTAJE DE LA LIMA

(1) Conexión

- Pulse el botón pulsador para abrir el portabrocas. (Fig.1)
- Inserte el mango del instrumento dentro del portabrocas (Fig. 2) y suelte el botón.

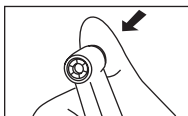


Fig. 1

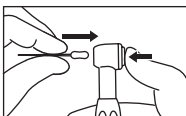


Fig. 2

Precaución

- Asegúrese de que la lima esté firmemente montada tirando de la misma antes de usarla. (Fig. 3)

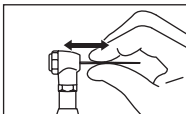


Fig. 3

(2) Desmontaje

Pulse el botón pulsador para desmontar la lima.

2. VELOCIDAD

Velocidad máxima permitida del motor..... 10.000 min⁻¹ (rpm)

3. LUBRICACIÓN

Lubrique con PANA-SPRAY Plus cada vez que se use y/o antes de esterilizar en autoclave.

1. Empuje la boquilla de aspersión tipo E sobre la boquilla PANA-SPRAY Plus hasta que quede asentada con firmeza.
2. Sacuda la lata 3 ó 4 veces para hacer una buena mezcla del lubricante y el propulsor.
3. Inserte la boquilla de aspersión tipo E en la parte posterior de la pieza de mano y rocíelo durante 2 ó 3 segundos hasta que aparezca aceite fuera del cabezal o de la punta de la pieza de mano.

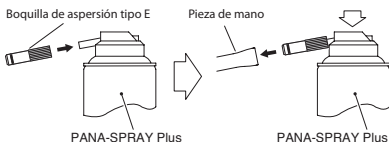


Fig.4

⚠ PRECAUCIONES PARA LA LUBRICACIÓN

Asegúrese de sujetar la pieza de mano con firmeza para evitar que se resbale la pieza de mano durante la lubricación.

Mantenga la lata de PANA-SPRAY Plus en posición vertical.

4. LIMPIEZA Y ESTERILIZACIÓN

☞ Se recomienda la esterilización por autoclave.

Se requiere esterilizar después de cada uso con un paciente, tal como se indica más abajo.

• PROCEDIMIENTO PARA LA ESTERILIZACIÓN EN AUTOCLAVE

1. Elimine el polvo con un cepillo y limpie con un paño o toalla de papel empapado en alcohol. No utilice un cepillo de alambre.
2. Retire la funda de reducción del motor y lubrique. Consulte la sección 3. Lubricación.
3. Inserte dentro de la bolsa de esterilización y séllela.
4. Esterilice en autoclave hasta un máximo de 135 °C.
Ex.) Esterilice en autoclave por 20 minutos a 121 °C, o por 15 minutos a 132 °C.
5. Mantenga la pieza de mano en la bolsa para autoclave para mantenerla limpia hasta el próximo uso.

* EN13060 o EN ISO17665-1 recomienda una esterilización a 121 °C durante más de 15 minutos.

* Llevar a cabo una esterilización de acuerdo con nuestras instrucciones tiene un efecto mínimo en el instrumento. La vida útil por lo general está determinada por desgaste y daño debido al uso.

⚠ PRECAUCIONES SOBRE LA ESTERILIZACIÓN

- Omite el ciclo seco.
- Calentar la unidad en el fondo de la cámara podría exceder el valor establecido de la unidad.
- Coloque la pieza de mano en la bandeja central o superior.
- No esterilice la pieza de mano en autoclave cuando esté en la misma bolsa con otros instrumentos. Esto ayuda a evitar decoloración y/o daños al enchapado de la pieza de mano.

Handstück M4 Safety – Bedienungsanleitung

 Autoklavierbar Thermodesinfizierbar (M-Typ)

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

„Warnhinweis: Elektrische Mikromotoren erzeugen erheblich mehr Energie als herkömmliche Luftturbinen und Luftmotoren. Unzureichend gewartete, abgenutzte, beschädigte oder zweckentfremdete Handstücke erzeugen unter Umständen Wärme durch Reibung, die beim Patienten zu schweren Verbrennungen führen kann. Die Wärmeentwicklung kann sehr schnell und ohne vorherige Warnzeichen entstehen. Handstücke müssen entsprechend dem angegebenen Wartungsplan ordnungsgemäß gewartet und vor jedem Gebrauch auf Anzeichen der Abnutzung überprüft werden.“

VORSICHT

- Nur zur Verwendung durch qualifizierte Ärzte.
- Anwendung beim Auftreten von Problemen sofort unterbrechen. Nicht verwenden und Kontakt mit SybronEndo aufnehmen.
- Gerät nicht auf eine harte Oberfläche fallen lassen.
- Schaft erst nach vollständiger Beendigung der Antriebseinheit entnehmen.
- Nicht mit stark säurehaltigem Wasser oder Lösungen zur Sterilisation abwischen oder säubern.
- Beim Bedienen des Handstücks stets die Sicherheit des Patienten beachten.
- Nur Feilen nach ISO-Norm verwenden.
- Nach der Sterilisation im Autoklaven nicht schnell erhitzen oder abkühlen.
- Handstück weder zerlegen noch verändern.
- Overschrijd de 10.000 tpm niet bij de 1:1 instellingen van de motor.
- Stets auf Vibration, Geräusche, Temperaturanstieg, Wackeln des Bohrers und andere Unregelmäßigkeiten überprüfen.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Das für die mechanische Präparation der Wurzelkanäle entwickelte M4 Safety-Handstück ist mit einem vereinfachten Spannmechanismus ausgestattet, um mit einer Hand manuelle endodontische Instrumente einsetzen zu können. Dadurch entfällt die direkte Berührung des sterilisierten Instruments. Es wird empfohlen, dass Ärzte das M4 Safety-Handstück an Endoblöcken aus Kunststoff oder extrahierten Zähne testen, bevor Sie das Handstück im normalen Betrieb einsetzen.

VERWENDUNG

Das M4 Safety-Handstück wurde für den effektiven und sicheren Eingriff in Kanäle entwickelt. Die Spannvorrichtung schwingt in einer effizienten Bewegung um 30 Grad von vorn nach hinten.

Die Getriebeübersetzung ist 4:1. Das M4 Safety-Handstück nimmt Instrumente mit einem maximalen Durchmesser von 4 mm auf. Kan worden aangesloten op E-type motoren en is conform DIN 13.940 en ISO DIS 3964. Ein Aufsatz für ein Spray zum Kühlen ist nicht erforderlich.

1. ANBRINGEN UND ENTFERNEN DER FEILE

(1) ANBRINGEN

- Zum Öffnen der Spannvorrichtung den Druckknopf betätigen. (Abb. 1)
- Instrument in die Spannvorrichtung einführen (Abb. 2) und Druckknopf loslassen.

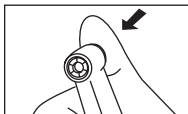


Fig. 1

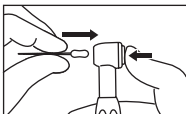


Fig. 2

Vorsicht

- Zum Überprüfen des festen Halts vor dem Gebrauch an der Feile ziehen. (Abb. 3)

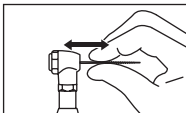


Fig. 3

(2) Entfernen

Zum Entfernen der Feile den Druckknopf betätigen.

2. DREHZAHL

Toegestane max. motorsnelheid.....10.000 min⁻¹ (tpm)

3. SCHMIERUNG

Nach jedem Gebrauch und/oder vor der Sterilisation im Autoklaven mit PANA-SPRAY Plus schmieren.

1. Aufsatz der E-Typ-Spraydüse über die PANA-SPRAY Plus-Düse ziehen, bis er fest sitzt.
2. Dose 3- bis 4-mal schütteln, damit Schmier- und Treibmittel gut vermischt sind.
3. E-Typ-Spraydüse an der Rückseite des Handstücks einsetzen und ungefähr 2 bis 3 Sekunden sprühen, bis das Öl aus dem Kopf oder der Nase des Handstücks austritt.

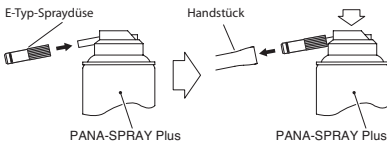


Fig. 4

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER SCHMIERUNG

- Handstück fest in der Hand halten, damit es während der Schmierung nicht wegrutscht.
- Dose mit PANA-SPRAY Plus senkrecht halten.

4. REINIGUNG UND STERILISATION

 Die Sterilisation im Autoklaven wird empfohlen.

Sterilisation nach jeder Anwendung, wie nachfolgend angegeben, durchführen.

VERFAHREN IM AUTOKLAVEN

1. Schmutz abbürsten und mit alkoholgetränktem Tuch oder Papierhandtuch abwischen. Keine Drahtbürste verwenden.
 2. Schaft zur Geräuschreduzierung vom Motor abnehmen und schmieren. Siehe Abschnitt 3. Schmierung.
 3. In Sterilisationsbeutel legen und verschließen.
 4. Bei bis zu max. 135°C autoklavierbar. Bsp.) Für 20 Min. bei 121°C oder für 15 Min. bei 132°C im Autoklaven.
 5. Handstück zur Sauberhaltung bis zum nächsten Gebrauch im Autoklavierbeutel lassen.
- * Sterilisation bei 121°C für mehr als 15 Min. durch EN13060 oder EN ISO17665-1 empfohlen.
- * Die laut unserer Anweisungen durchgeführte Sterilisation wirkt sich geringfügig auf das Instrument aus. Die Lebensdauer wird im Allgemeinen durch Verschleiß und Gebrauchsschäden bestimmt.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER STERILISATION

- Trockenzyklus überspringen.
- Durch das Erwärmen des Geräts am Boden der Kammer kann unter Umständen der eingestellte Wert des Geräts überschritten werden.
- Platzieren Sie das Handstück auf dem mittleren oder oberen Tablett.
- Das Handstück nicht im Autoklaven sterilisieren, wenn es sich zusammen mit anderen Instrumenten im Beutel befindet. Dadurch wird eine Verfärbung und/oder Beschädigung der galvanischen Beschichtung des Handstücks vermieden.

Manuale di istruzioni per il manipolo di sicurezza M4

 Autoclavabile

 Termodisinfettabile (tipo M)

Leggere questo manuale di istruzioni e il file per riferimento futuro

“Avvertenza: I micromotori elettrici generano significativamente più potenza delle turbine ad aria e i motori pneumatici. Manipoli con scarsa manutenzione, danneggiati o utilizzati impropriamente potrebbero generare un calore da attrito in grado di causare gravi lesioni da ustioni al paziente. La generazione di calore può verificarsi rapidamente e senza preavviso. I manipoli devono essere mantenuti correttamente secondo il programma di manutenzione e ispezionati per verificare la presenza di eventuali segni di usura prima di ogni uso.”

ATTENZIONE

- Solo per uso da parte di medici qualificati.
- In caso di problemi, fermarsi immediatamente. Non usare e contattare SybronEndo.
- Non far cadere l'unità su una superficie dura.
- Scollegare la guaina solo dopo che l'unità driver è stata arrestata completamente.
- Non lavare o pulire con acqua molto acida o soluzioni sterilizzanti.
- Quando si mette in funzione il manipolo considerare sempre la sicurezza del paziente.
- Non utilizzare file non ISO.
- Non riscaldare o raffreddare rapidamente dopo la sterilizzazione in autoclave.
- Non smontare né alterare il manipolo.
- Non superare 10.000 giri/min con l'impostazione 1:1 del motore.
- Fare sempre attenzione alle vibrazioni, al suono, agli aumenti di temperatura, alle oscillazioni e ad altre anomalie.

ISTRUZIONI PER L'USO

Il manipolo di sicurezza M4 Safety, concepito per la preparazione meccanica dei canali radicali, presenta un semplice meccanismo a mandrino che consente l'inserimento con una sola mano di strumenti endodontici manuali e evita la manipolazione dello strumento sterilizzato. Si consiglia l'uso del manipolo di sicurezza M4 su endo block in plastica o su denti estratti prima di usarlo con regolarità.

MODALITÀ DI IMPIEGO

Il manipolo di sicurezza M4 è stato concepito per lavorare i canali in maniera efficace e sicura. Il mandrino oscilla di 30 gradi con un movimento efficace watch-winding.

Il rapporto di riduzione degli ingranaggi è 4:1. Il manipolo di sicurezza M4 alloggia strumenti con un diametro massimo dell'impugnatura di 4 mm. È possibile connetterlo a motori di tipo E ed è conforme a DIN 13.940 e ISO DIS 3964. Non è richiesto un dispositivo per il raffreddamento a spruzzo.

1. COLLEGAMENTO E RIMOZIONE DEL FILE

(1) Collegamento

- Premere il pulsante per aprire il mandrino. (Fig. 1)
- Inserire l'impugnatura dello strumento nel mandrino (Fig. 2) e rilasciare il pulsante.

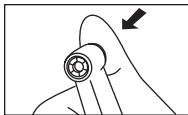


Fig. 1

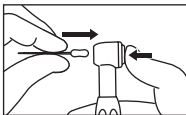


Fig. 2



Avvertenza

- Accertarsi che il file venga montato bene spingendolo prima dell'uso. (Fig. 3)

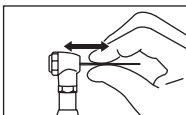


Fig. 3

(2) Rimozione

Premere il pulsante per rimuovere il file.

2. VELOCITÀ

Velocità max. consentita del motore.....10.000 min⁻¹ (giri/min)

3. LUBRIFICAZIONE

Lubrificare con PANA-SPRAY Plus dopo ogni uso e/o prima della sterilizzazione in autoclave.

1. Spingere l'attacco con ugello a spruzzo di tipo E sull'ugello PANA-SPRAY Plus finché non alloggia correttamente.
2. Agitare la lattina 3 - 4 volte per miscelare bene il lubrificante e propellente.
3. Inserire l'ugello a spruzzo di tipo E nel retro del manipo e spruzzare per circa 2 - 3 secondi finché l'olio non fuoriesce dalla testa o dalla punta del manipo.

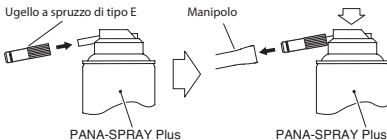


Fig.4

AVVERTENZE SULLA LUBRIFICAZIONE

- Accertarsi di mantenere bene il manipolo per impedire che il manipolo scivoli fuori durante la lubrificazione.
- Tenere la lattina PANA-SPRAY Plus in posizione verticale.

4. PULIZIA E STERILIZZAZIONE

 Si consiglia la sterilizzazione in autoclave.

È richiesta la sterilizzazione dopo l'uso su ogni paziente come indicato in basso.

PROCEDURA DI STERILIZZAZIONE IN AUTOCLAVE

1. Spazzolare via lo sporco e pulire con un panno o una salvietta di carta imbevuti di alcol. Non usare una spazzola di ferro.
 2. Rimuovere il riduttore dal motore e lubrificare. Fare riferimento alla sezione 3, Lubrificazione.
 3. Inserire in una sacca per sterilizzazione e sigillarla.
 4. Autoclavabile fino a max. 135 °C.
Es.) Autoclavare per 20 min. a 121 °C, o 15 min. a 132 °C.
 5. Tenere il manipolo nella bustina per sterilizzazione in autoclave per tenerlo pulito fino all'uso successivo.
- * Si consiglia la sterilizzazione a 121 °C per oltre 15 minuti da EN13060 o EN ISO17665-1.
- * La sterilizzazione secondo le nostre istruzioni ha un effetto minimo sullo strumento. la durata utile generalmente è determinata dall'usura e dai danni dovuti all'uso.

ATTENZIONE PER LA STERILIZZAZIONE

- Saltare il ciclo dell'asciugatura.
- Il riscaldamento dell'unità nella parte inferiore della camera potrebbe superare il valore impostato dell'unità.
- Posizionare il manipolo sul vassoio centrale o su quello superiore.
- Non autoclavare il manipolo quando confezionato con altri strumenti. Ciò aiuta ad evitare lo scolorimento e/o danni alla stagnatura del manipolo.

M4 Sikkerhedshåndstykke Betjeningsvejledning



Kan autoklaveres



Kan varmedesinficeres (M-type)

Gennemlæs denne Betjeningsvejledning omhyggeligt og gem den til senere brug.

”Advarsel: Elektriske mikromotorer genererer betydeligt mere kraft end traditionelle luftturbiner og luftmotorer. Dårligt vedligeholdte, slidte, beskadigede eller fejlanvendte håndstykker kan generere friktionsvarme, der kan give alvorlige forbrændinger på patienten. Generering af varme kan ske hurtigt og uden forudgående varsel. Håndstykker skal vedligeholdes korrekt i henhold til den angivne vedligeholdelsesplan og efterses for tegn på slitage før brug.”



FORSIGTIG

- Må kun anvendes af kvalificerede læger.
- Stop omgående, hvis du oplever nogen problemer. Brug ikke apparatet og kontakt SybronEndo.
- Tab ikke apparatet på en hård overflade.
- Skeden må ikke tages af, før drivenheden er stoppet helt.
- Må ikke aftørres eller rengøres med stærkt syreholdigt vand eller rengøringsopløsninger.
- Tag altid hensyn til patientens sikkerhed ved betjening af håndstykket.
- Brug aldrig file, som ikke er i overensstemmelse med ISO standard.
- Må ikke opvarmes hurtigt eller afkøles hurtigt efter autoklaving.
- Håndstykket må ikke adskilles eller ændres.
- Undlad at overstige 10.000 omgange i minuttet på motor 1:1 indstilling.
- Vær altid på vagt over for vibrationer, lyde, temperaturstigning, slør i boret og andre anomalier.

BRUGSANVISNING

M4 Sikkerhedshåndstykker er udviklet til mekanisk præparering af rodkanaler og rummer en forenklet, spændepatron, der gør at man kan indsætte endodontiske instrumenter med én hånd, hvorved man undgår at skulle tage fat i det steriliserede instrument. Det anbefales at benytte M4 Sikkerhedshåndstykke på plast-endoblokke eller ekstraherede tænder, før det tages rigtigt i brug.

BRUG

M4 Sikkerhedshåndstykket er udviklet til effektivt og sikkert at behandle kanaler instrumentelt. Patronen oscillerer 30 grader i en effektiv bevægelse som ved optrækning af et ur.

Gearreduktionsforholdet er 4:1. M4 Sikkerhedshåndstykket kan tage instrumenter med en håndtagsdiameter på maksimalt 4 mm. Den kan forbindes til E-type motorer og er i overensstemmelse med DIN 13.940 og ISO DIS 3964. Der kræves ingen køletilslutning.

1. ISÆTNING OG UDTAGNING AF FIL

(1) Isætning

- Tryk på knappen for at åbne spændepatronen. (Fig.1)
- Sæt instrumentets håndtag ind i patronen (Fig. 2) og slip knappen.

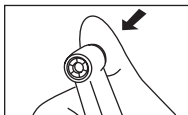


Fig. 1

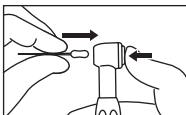


Fig. 2

Forsigtig

- Kontrollér at filen er sat ordentligt fast ved at trække i den før brug. (Fig. 3)

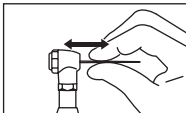


Fig. 3

(2) Udtagning

- Tryk på knappen for at fjerne filen.

2. HASTIGHED

Maksimal tilladte motorhastighed.....10.000 min⁻¹ (omg./min.)

3. SMØRING

Smør med PANA-SPRAY Plus efter hver brug og/eller før autoklavering.

- Tryk E-type spraydysens fastgørelse fast over PANA-SPRAY Plus-dysen, til den sidder på plads.
- Ryst dåsen 3-4 gange for at blande smøremiddel og drivmiddel omhyggeligt.
- Indsæt E-type spray-dysen i bagenden af håndstykket og sprøjt i cirka 2-3 sekunder, til der trænger olie ud af håndstykkets hoved eller forkant.

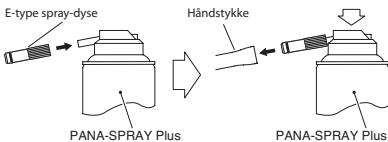


Fig.4

FORSIGTIG VED SMØRING

- Sørg for at holde håndstykket fast for at hindre, at det glider ud under smøringen.
- Hold PANA-SPRAY Plus-dåsen lodret.

4. RENGØRING OG STERILISERING

 Sterilisering i autoklave anbefales.

Sterilisering er påkrævet efter hver enkelt patient som angivet nedenfor.

• AUTOKLAVERINGSPROCEDURE

1. Børst løst snavs af og rengør med klud eller papir dyppet i sprit. Brug ikke metalbørste.
2. Tag reduktionsskeden af motoren og smør. Se Afsnit 3. Smøring.
3. Læg det i en steriliseringspose og luk den tæt.
4. Kan autoklaveres ved op til maks. 135 °C. Eks.) Autoklaver i 20 min. ved 121 °C eller 15 min. ved 132 °C.
5. Opbevar håndstykket i autoklaveringsposen for at holde den ren indtil næste brug.

* Sterilisering ved 121 °C i mere end 15 minutter anbefales iht. EN13060 eller EN ISO17665-1.

* Hvis sterilisering foretages i henhold til vores instruktion, har det kun minimal indvirkning på instrumentet. Dets levetid bestemmes normalt af slitage og skader som følge af brug.

FORSIGTIG VED STERILISERING

- Spring tørrecyklussen over.
- Ved opvarmning af apparatet i bunden af kammeret kan dets indstillede værdi overskrides.
- Anbring håndstykket i den midterste eller øverste bakke.
- Håndstykket må ikke autoklaveres, når det er lagt i pose sammen med andre instrumenter. Derved undgås misfarvning og/eller skader på håndstykkets belægning.

Manual de Operação da Broca de Segurança M4

 Esterilizável em autoclave Desinfetável termicamente (tipo M)

Leia este Manual de Operação com atenção e guarde-o para referência futura.

“Atenção: os micromotores elétricos geram significativamente mais potência do que as turbinas de ar e os motores de ar tradicionais. As brocas com manutenção ruim, desgastadas, danificadas ou utilizadas incorretamente podem gerar calor por fricção e causar queimaduras sérias no paciente. A geração de calor pode ocorrer rapidamente e sem aviso prévio. As brocas devem receber manutenção adequada, de acordo com a programação de manutenção especificada, e ser inspecionadas em busca de sinais de desgaste, antes de cada utilização”.

CUIDADO

- Indicada somente para uso por profissionais qualificados.
- Se ocorrer algum problema, interrompa o uso imediatamente. Não utilize o instrumento e entre em contato com a SybronEndo.
- Não deixe a unidade cair em superfícies rígidas.
- Desconecte a bainha somente após o motor ter parado completamente.
- Não esfregue nem limpe com água muito ácida ou solução esterilizante.
- Ao operar a broca, sempre considere a segurança do paciente.
- Não use limas fora dos padrões ISO.
- Não aqueça ou resfrie rapidamente após esterilizar com autoclave.
- Não desmonte nem altere a broca.
- Não ultrapassar 10.000 rpm na configuração do motor 1:1.
- Observe sempre se há sinais de vibração, ruído, aumento de temperatura, oscilação da broca e outras anormalidades.

INSTRUÇÕES PARA USO

A Broca de Segurança M4, projetada para a preparação mecânica de canais radiculares, apresenta um mecanismo de mandril simplificado que permite a inserção com uma mão de instrumentos endodônticos manuais e torna desnecessário o manuseio do instrumento esterilizado. Recomenda-se que os profissionais usem a Broca de Segurança M4 em blocos endodônticos de resina ou em dentes extraídos antes de utilizá-la em procedimentos padrão.

USO

A Broca de Segurança M4 foi desenvolvida para instrumentar canais com eficiência e segurança. O mandril oscila 30 graus em um movimento eficiente, como o de dar corda em um relógio.

A razão da redução do motor é 4:1. A Broca de Segurança M4 aceita instrumentos com um diâmetro máximo de cabo de 4 mm. Pode ser ligado a motores tipo E e está de acordo com a DIN 13.940 e a ISO DIS 3964. Não é necessário um acessório de spray de resfriamento.

1. COMO INSTALAR E REMOVER A LIMA

(1) Instalação

Pressione o botão de pressão para abrir o mandril. (Fig.1)

Insira o cabo do instrumento no mandril (Fig. 2) e solte o botão.

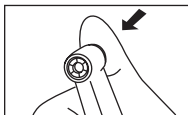


Fig. 1

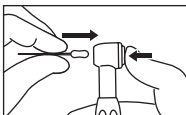


Fig. 2

Cuidado

- Verifique se a lima está bem presa, puxando-a antes da utilização. (Fig. 3)

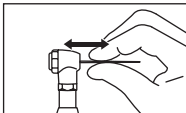


Fig. 3

(2) Remoção

Pressione o botão de pressão para remover a lima.

2. VELOCIDADE

Velocidade máxima admissível.....10.000 min⁻¹ (rpm)

3. LUBRIFICAÇÃO

Lubrifique com PANA-SPRAY Plus após cada utilização e/ou antes da esterilização com autoclave.

1. Pressione o acessório de bico de spray tipo E no bico do PANA-SPRAY Plus até ele encaixar firmemente.
2. Balance a lata por 3-4 vezes para misturar bem o lubrificante e o propelente.
3. Insira o bico de spray tipo E na parte de trás da broca e borrife por aproximadamente 2-3 segundos até que o óleo saia pela cabeça ou pela ponta da broca.

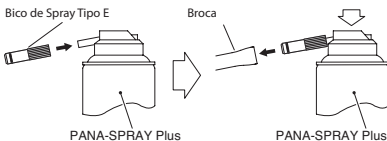


Fig.4

CUIDADOS DURANTE A LUBRIFICAÇÃO

- Segure a broca com firmeza para evitar que ela escorregue durante a lubrificação.
- Mantenha a lata do PANA-SPRAY Plus na posição vertical.

4. LIMPEZA E ESTERILIZAÇÃO

 É recomendada a esterilização com autoclave.

- A esterilização é obrigatória após o uso com cada paciente, conforme observado abaixo.
- **PROCEDIMENTO DE ESTERILIZAÇÃO COM AUTOCLAVE**
 1. Remova a sujeira e limpe com uma toalha de papel ou pano embebido em álcool. Não use escovas metálicas.
 2. Remova a bainha de redução do motor e lubrifique. Consulte a Seção 3 – Lubrificação.
 3. Insira uma bolsa de esterilização e vede-a.
 4. Esterilizável em autoclave até uma temperatura máx. de 135°C. Ex.: Esterilize com autoclave por 20 min. a 121°C, ou por 15 min. a 132°C.
 5. Mantenha a broca na embalagem do autoclave para mantê-la limpa até a próxima utilização.
- * A esterilização a 121°C por mais de 15 minutos é recomendada pelas normas EN13060 e EN ISO17665-1.
- * A realização da esterilização de acordo com as nossas instruções afeta muito pouco o instrumento. A vida útil normalmente é definida pelo desgaste e pelos danos devido ao uso.

CUIDADOS DURANTE A ESTERILIZAÇÃO

- Ignore o ciclo de secagem.
- Aquecer a unidade na parte inferior da câmara pode fazer com que o seu valor de ajuste seja ultrapassado.
- Coloque a broca na bandeja central ou superior.
- Não esterilize a broca quando ela estiver dentro da bolsa com outros instrumentos. Isso ajuda a evitar a descoloração e/ou danificação do revestimento da broca.

M4 Safety-handstuk gebruiksaanwijzing



Autoclaveerbaar



Thermisch desinfecteerbaar (M-type)

Deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig lezen en bewaren voor later gebruik.

“Waarschuwing: Elektrische micromotoren wekken aanzienlijk meer energie op dan traditionele luchturbines en luchtmotoren. Slecht onderhouden, versleten, beschadigde of verkeerd gebruikte handstukken kunnen wrijvingswarmte opwekken die ernstige brandwonden bij de patiënt kan veroorzaken. Warmteopwekking kan snel en zonder voorafgaande waarschuwing optreden. Handstukken moeten naar behoren volgens het gespecificeerde onderhoudsschema worden onderhouden en vóór gebruik op tekenen van slijtage worden geïnspecteerd.”



LET OP

- Uitsluitend voor gebruik door bevoegde artsen.
- Bij het ondervinden van problemen onmiddellijk stoppen. Het gebruik staken en contact met SybronEndo opnemen.
- Instrument niet laten vallen op een hard oppervlak.
- De mantel pas losmaken nadat de aandrijfeenheid volledig is gestopt.
- Niet afnemen of reinigen met zeer zuur water of sterilisatieoplossingen.
- Bij bediening van het handstuk steeds op de veiligheid van de patiënt letten.
- Uitsluitend vijlen gebruiken die aan de ISO-normen voldoen.
- Niet snel verhitten of niet snel afkoelen na autoclaveren.
- Het handstuk niet demonteren of veranderen.
- Overschrijd de 10.000 tpm niet bij de 1:1 instellingen van de motor
- Steeds letten op trillingen, geluiden, temperatuurstijging, slingeren van de tandboor en andere onregelmatigheden.

GEBRUIKSAANWIJZING

Het M4 Safety-handstuk dient om wortelkanalen mechanisch te ruimen. Het beschikt over een vereenvoudigd boorhoudermechanisme dat het mogelijk maakt endodontische handinstrumenten eenhandig in te brengen, en sluit de noodzaak van hantering van het gesteriliseerde instrument uit. Het verdient aanbeveling dat artsen met het M4 Safety-handstuk oefenen op endodontische kunststofblokjes of getrokken tanden voordat ze het standaard toepassen.

GEBRUIK

Het M4 Safety-handstuk ruimt kanalen doeltreffend en veilig. De boorhouder oscilleert 30 graden met een efficiënte beweging als bij het opdraaien van een horloge.

Het tandwielvertragingsgetal is 4:1. Het M4 Safety-handstuk kan worden gebruikt met instrumenten waarvan de steel een diameter van maximaal 4 mm heeft. Kan worden aangesloten op E-type motoren en is conform DIN 13.940 en ISO DIS 3964. Er is geen hulpstuk met koelstraal vereist.

1. VIJL BEVESTIGEN EN VERWIJDEREN

(1) Bevestigen

- Druk op de drukknop om de boorhouder te openen (afbeelding 1).
- Steek de steel van het instrument in de boorhouder (afbeelding 2) en laat de knop los.

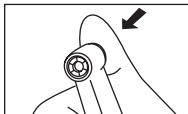


Fig. 1

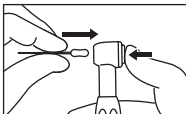


Fig. 2

⚠ Let op

- Controleer of de vijl stevig is gemonteerd door er vóór gebruik aan te trekken (afbeelding 3).

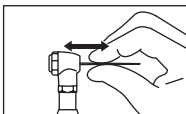


Fig. 3

(2) Verwijderen

- Druk op de drukknop om de vijl te verwijderen.

2. SNELHEID

Toegestane max. motorsnelheid.....10.000 min⁻¹ (tpm)

3. SMEREN

Smeer het handstuk met PANA-SPRAY Plus na elk gebruik en/of vóór autoclaveren.

1. Druk het E-type-spuithulpstuk over het PANA-SPRAY Plus-mondstuk totdat het stevig vastzit.
2. Schud 3 à 4 keer met de bus om het smeermiddel en het drijfgas goed te mengen.
3. Steek het E-type-spuithulpstuk in de achterkant van het handstuk en spuit ongeveer 2 à 3 seconden totdat de olie uit de kop of de neus van het handstuk komt.

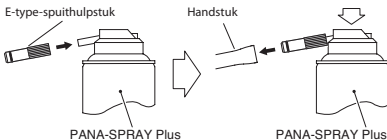


Fig. 4

VOORZORGEN BIJ SMEREN

- Houd het handstuk stevig vast om te voorkomen dat het naar buiten glipt bij het smeren.
- Houd de bus met PANA-SPRAY Plus rechtop.

4. REINIGEN EN STERILISEREN

 Sterilisatie in de autoclaaf verdient aanbeveling.

Sterilisatie is vereist na elke patiënt zoals hieronder beschreven.

PROCEDURE VOOR AUTOCLAVEREN

1. Borstel het vuil van het handstuk af en veeg het schoon met een in alcohol gedrenkte doek of papieren handdoek. Gebruik geen draadborstel.
 2. Verwijder de geluidsdempende mantel van de motor en smeer de motor. Zie 3. Smeren.
 3. Plaats het handstuk in een sterilisatiezak en sluit de zak af.
 4. Autoclaveer het handstuk tot max. 135 °C. Voorbeeld: autoclaveer gedurende 20 min. bij 121 °C of gedurende 15 min. bij 132 °C.
 5. Bewaar het handstuk in de sterilisatiezak om het schoon te houden voor het volgende gebruik.
- * Sterilisatie bij 121 °C gedurende meer dan 15 minuten is aanbevolen in EN13060 of EN ISO17665-1.
 - * Steriliseren volgens onze instructies heeft minimaal effect op het instrument. De levensduur wordt over het algemeen bepaald door slijtage en schade wegens gebruik.

VOORZORGEN BIJ STERILISEREN

- Sla de droogcyclus over.
- Als het handstuk onder in de kamer wordt verhit, kan het waardebereik van het handstuk worden overschreden.
- Plaats het handstuk op het middelste of het bovenste rek.
- Autoclaveer het handstuk niet samen met andere instrumenten in de zak om verkleuring en/of beschadiging van de geplateerde buitenlaag te voorkomen.

Εγχειρίδιο λειτουργίας εργαλείου χειρός ασφαλείας M4



Με δυνατότητα αποστείρωσης σε αυτόκαυστο



Με δυνατότητα θερμικής απολύμανσης (τύπου M)

Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο λειτουργίας και αρχειοθετήστε το για μελλοντική αναφορά.

«Προειδοποίηση: Οι ηλεκτρικοί μικροκινητήρες παράγουν σημαντικά περισσότερη ενέργεια από τους παραδοσιακούς αεριοστροβίλους και αεροκινητήρες. Εργαλεία χειρός που έχουν συντηρηθεί ανεπαρκώς, που έχουν φθαρεί, υποστεί ζημιά ή χρησιμοποιηθεί εσφαλμένα ενδέχεται να παράγουν θερμότητα εκ τριβής ικανή να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα στον ασθενή. Η παραγωγή της θερμότητας ενδέχεται να συμβεί γρήγορα και χωρίς προηγούμενη προειδοποίηση. Τα εργαλεία χειρός θα πρέπει να συντηρούνται κατάλληλα σύμφωνα με το συγκεκριμένο πρόγραμμα συντήρησης και να επιθεωρούνται για τυχόν ενδείξεις φθοράς πριν από κάθε χρήση.»

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Για χρήση από ειδικευμένους ιατρούς μόνο.
- Εάν συναντήσετε οποιοδήποτε πρόβλημα σταματήστε αμέσως. Μην το χρησιμοποιείτε και επικοινωνήστε με την SybronEndo.
- Μην αφήνετε τη μονάδα να πέσει σε σκληρή επιφάνεια.
- Αποσυνδέστε το χιτώνιο μόνο αφότου έχει σταματήσει εντελώς η μονάδα μετάδοσης κίνησης.
- Μην σκουπίζετε ή καθαρίζετε με ισχυρά όξινα υδατικά ή αποστειρωτικά διαλύματα.
- Κατά τη λειτουργία του εργαλείου χειρός να λαμβάνετε πάντα υπόψη σας την ασφάλεια του ασθενή.
- Μη χρησιμοποιείτε σμίλες που δεν πληρούν το πρότυπο ISO.
- Μην το θερμαίνετε και μην το ψύχετε ταχέως μετά την αποστείρωση σε αυτόκαυστο.
- Μην αποσυναρμολογείτε ή τροποποιείτε το εργαλείο χειρός.
- Μην υπερβαίνετε τα 10.000 rpm σε ρύθμιση κινητήρα 1:1.
- Προσέχετε πάντοτε για την εμφάνιση τυχόν δονήσεων, ήχων, ανόδου θερμοκρασίας, ταλάντευση του τροχού και για άλλες ανωμαλίες.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το εργαλείο χειρός ασφαλείας M4, το οποίο έχει σχεδιαστεί για τη μηχανική προετοιμασία των ριζικών σωλήνων, διαθέτει έναν απλοποιημένο μηχανισμό σφιγκτήρα ο οποίος επιτρέπει την εισαγωγή χειροκίνητων ενδοδοντικών εργαλείων με το ένα χέρι και αποκλείει την ανάγκη χειρισμού του αποστειρωμένου εργαλείου. Συνιστάται στους ιατρούς να χρησιμοποιούν το εργαλείο χειρός ασφαλείας M4 σε πλαστικά καλούπια ενδοδοντίας ή σε δόντια που έχουν εξαχθεί προτού εφαρμόσουν το εργαλείο στην τυπική χρήση.

ΧΡΗΣΗ

Το εργαλείο χειρός ασφαλείας M4 έχει σχεδιαστεί για να οδηγεί εργαλεία αποτελεσματικά και με ασφάλεια στους σωλήνες. Ο σφιγκτήρας ταλαντεύεται κατά 30 μοίρες με μία αποτελεσματική εκκρεμοειδή κίνηση.

Η αναλογία στο γρανάζι μείωσης είναι 4:1. Το εργαλείο χειρός ασφαλείας M4 μπορεί να υποδεχτεί εργαλεία με μέγιστη διάμετρο λαβής 4 mm. Μπορεί να συνδεθεί σε κινητήρες τύπου E και πληροί τα πρότυπα DIN 13.940 και ISO DIS 3964. Δεν είναι απαραίτητη η προσάρτηση ψεκαστήρα ψύξης.

1. ΠΡΟΣΑΡΤΗΣΗ ΚΑΙ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΣΜΙΛΗΣ

(1) Προσάρτηση

Πατήστε το πιεστικό κουμπί για να ανοίξετε το σφιγκτήρα. (Εικ. 1)
Εισάγετε τη λαβή του εργαλείου μέσα στο σφιγκτήρα (Εικ. 2) και απελευθερώστε το κουμπί.

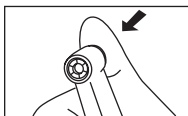


Fig. 1

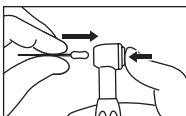


Fig. 2

⚠ Προσοχή

- Βεβαιωθείτε ότι η σμίλη έχει εφαρμόσει στέρεα τραβώντας την πριν από τη χρήση. (Εικ. 3)

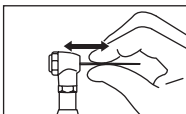


Fig. 3

(2) Αφαίρεση

Πατήστε το πιεστικό κουμπί για να αφαιρέσετε τη σμίλη.

2. ΤΑΧΥΤΗΤΑ

Μέγιστη επιτρεπόμενη ταχύτητα του κινητήρα. 10.000 min⁻¹ (rpm)

3. ΛΙΠΑΝΣΗ

Μετά από κάθε χρήση και/ή πριν από την αποστείρωση με αυτόκαυστο λιπάνετε με PANA-SPRAY Plus.

- Πιέστε το προσάρτημα του ρύγχους ψεκασμού τύπου E επάνω από το ρύγχος του PANA-SPRAY Plus έως ότου εφαρμόσει σταθερά.
- Ανακινήστε το μεταλλικό δοχείο 3-4 φορές για να αναμιχθεί καλά το λιπαντικό και το προωθητικό.
- Εισάγετε το ρύγχος ψεκασμού τύπου E στο πίσω μέρος του εργαλείου χειρός και ψεκάστε για περίπου 2-3 δευτερόλεπτα έως ότου το λάδι εξέλθει από την κεφαλή του εργαλείου χειρός ή το ρύγχος.

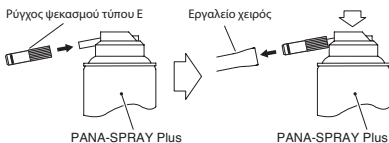


Fig.4

⚠ ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΠΡΟΣΟΧΗΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΙΠΑΝΣΗ

- Βεβαιωθείτε ότι κρατάτε σφικτά το εργαλείο χειρός για να αποτρέψετε την προς τα έξω ολίσθηση του εργαλείου χειρός κατά τη λίπανση.
- Διατηρήστε το μεταλλικό δοχείο PANA-SPRAY Plus σε όρθια θέση.

4. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ

 Συνιστάται η αποστείρωση σε αυτόκαυστο.

Η αποστείρωση απαιτείται έπειτα από κάθε χρήση σε ασθενή όπως σημειώνεται παρακάτω.

• ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΥΤΟΚΑΥΣΤΟΥ

1. Αφαιρέστε τις ακαθαρσίες με βούρτσα και σκουπίστε ώστε να καθαρίσει, με ύφασμα ή απορροφητικό χαρτί εμποτισμένο με αλκοόλη. Μη χρησιμοποιείτε συρμάτινη βούρτσα.
 2. Αφαιρέστε το περιβλήμα του μειωτήρα από τον κινητήρα και λιπάνετε. Ανατρέξτε στην ενότητα 3. Λίπανση.
 3. Εισάγετέ το σε ένα ασκό αποστείρωσης και σφραγίστε το.
 4. Αποστειρώσιμο σε αυτόκαυστο σε μέγιστη θερμοκρασία 135° C. Παρ.) Αποστειρώστε σε αυτόκαυστο επί 20 λεπτά στους 121° C ή επί 15 λεπτά στους 132° C.
 5. Διατηρήστε το εργαλείο χειρός στη θήκη για το αυτόκαυστο ώστε να διατηρείται καθαρό μέχρι την επόμενη χρήση.
- * Η αποστείρωση στους 121° C για περισσότερο από 15 λεπτά συνιστάται από τις οδηγίες EN13060 και EN ISO17665-1.
 - * Η διενέργεια αποστείρωσης σύμφωνα με τις οδηγίες μας έχει ελάχιστη επίδραση στο εργαλείο. Η διάρκεια ζωής γενικά καθορίζεται από τη φθορά και τις ζημιές λόγω χρήσης.

⚠ ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΠΡΟΣΟΧΗΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ

- Παραλείψτε τον κύκλο στεγνώματος.
- Η θέρμανση της μονάδας στο κάτω μέρος του θαλάμου ενδέχεται να υπερβεί την καθορισμένη τιμή θέρμανσης της μονάδας.
- Τοποθετήστε το εργαλείο χειρός στον κεντρικό ή στον ανώτερο δίσκο.
- Μην αποστειρώνετε σε αυτόκαυστο το εργαλείο χειρός όταν βρίσκεται σε σάκο με άλλα εργαλεία. Αυτό βοηθάει στην αποφυγή αποχρωματισμού και/ή ζημιών στις μεταλλικές επενδύσεις του εργαλείου χειρός.

Bruksanvisning för M4-säkerhetshandstycke

 Autoklaverbart  Värmedesinficerbart (M-typ)

Läs noga bruksanvisningen och arkivera för framtida bruk.

”Varning: Elektriska mikromotorer genererar avsevärt mer effekt än traditionella luftturbiner och luftmotorer. Handstycken som inte underhållits, är slitna, skadade eller felanvända kan generera friktionsvärme som kan ge allvarliga brännskador på patienten. Värmegenerering kan inträffa snabbt och utan föregående varning. Handstycken måste underhållas ordentligt enligt specificerat underhållsschema och före varje användning kontrolleras att de inte är slitna.”

FÖRSIKTIGT

- Endast för utbildade kliniker.
- Stoppa omedelbart om det uppstår problem. Använd inte och kontakta SybronEndo.
- Se till att du inte tappar enheten på hård yta.
- Ta endast bort skyddet när drivenheten har stannat helt.
- Torka eller rengör inte med kraftig syralösning eller steriliseringslösningar.
- Beakta alltid patientsäkerheten vid hantering av handstycket.
- Använd inte icke-ISO-standardfiler.
- Värm eller kyl inte för snabbt efter autoklivering.
- Demontera eller ändra inte på handstycket.
- Överstig inte motorhastighet på 10,000 min⁻¹ (vpm).
- Var alltid uppmärksam på vibration, ljud och temperaturhöjning, fräskakning och andra avvikelser.

BRUKSANVISNING

M4-säkerhetshandstycket, som är utformat för mekanisk preparering av rotkanaler, fungerar med en enkel chuckmekanism som medger enhandsinföring av manuella endodontiinstrument och gör att du slipper hantera det sterila instrumentet. Det rekommenderas att kliniker använder M4-säkerhetshandstycket på endoblock av plast eller extraherade tänder innan handstycket används för standardbruk.

ANVÄNDNING

M4-säkerhetshandstycke är utformat för effektiv och säker hantering i tandkanaler. Chucken oscillerar 30 grader i en effektiv, klocksvepande rörelse.

Växelreduktionsförhållandet är 4:1. M4-säkerhetshandstycket rymmer instrument med ett handtag med maximal diameter på 4 mm. Det kan antingen anslutas till E-type motorer och överensstämmer med DIN 13 940 och ISO DIS 3964. Det behövs ingen spraykylningsanordning.

1. FÄSTA OCH TA BORT FIL

(1) Fästa

- Tryck på kommandoknappen för att öppna chucken. (Fig.1)
- Sätt in instrumenthandtaget i chucken (fig. 2) och släpp knappen.

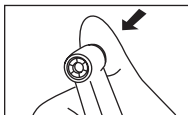


Fig. 1

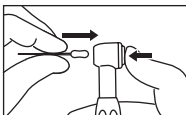


Fig. 2

Försiktigt

- Kontrollera att filen är ordentligt fastsatt genom att dra i den före användning. (Fig. 3)

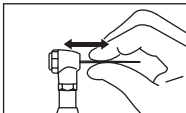


Fig. 3

(2) Ta bort

- Tryck på kommandoknappen för att ta bort filen.

2. HASTIGHET

Tillåten maximal hastighet för motorn.....10,000 min⁻¹ (vpm).

3. SMÖRJNING

Smörj med PANA-SPRAY Plus efter varje användning och/eller före autoklavering.

1. Skjut in munstycket för E-typespray över PANA-SPRAY Plus-munstycket tills det sitter ordentligt.
2. Skaka burken 3-4 gånger för att blanda smörjmedlet och drivmedlet ordentligt.
3. Sätt in munstycket för E-typespraken på handstyckets baksida och spraya i ca 2-3 sekunder tills oljan kommer ut ur handstyckets huvud eller nos.

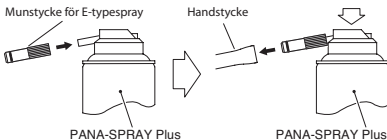


Fig.4



FÖRSIKTIGHETSANVISNINGAR FÖR SMÖRJNING

- Se till att du håller handstycket stadigt för att förhindra att handstycket glider ut under smörjningen.
- Håll burken med PANA-SPRAY Plus upprätt.

4. RENGÖRING OCH STERILISERING



Sterilisering genom autoklivering rekommenderas.

Sterilisering måste utföras efter varje patientanvändning, se nedan.

AUTOKLAVERING

1. Borsta av smuts och torka rent med alkoholdränkt duk eller pappershandduk. Använd inte en stålborste.
 2. Ta bort reduktionsskyddet från motorn och smörj. Se avsnitt 3. Smörjning.
 3. Sätt in i en steriliseringspåse och förslut den.
 4. Autoklaverbart upp till max 135°C. Ex.) Autoklavera i 20 min. vid 121°C eller 15 min. vid 132°C.
 5. Förvara handstycket i autoklavpåsen för att det ska vara rent tills nästa användningstillfälle.
- * Sterilisering vid 121°C i mer än 15 minuter rekommenderas av EN13060 eller EN ISO17665-1.
 - * Sterilisering i enlighet med våra anvisningar påverkar instrumentet minimalt. Livslängden bestäms i allmänhet efter slitage och skador pga användning.



FÖRSIKTIGHETSANVISNINGAR FÖR STERILISERING

- Hoppa över torkcykeln.
- Uppvärmning av enheten i kammarens botten kan överskrida enhetens fastställda värde.
- Placera handstycket på den centrala eller övre brickan.
- Autoklavera inte handstycket när det placeras i påse tillsammans med andra instrument. Detta förhindrar missfärgning och/eller skada på handstyckets yta.

M4 sigurnosni kolječnik

UPUTE ZA UPORABU

: MOŽE SE AUTOKLAVIRATI: Može se toplinski dezinficirati (tip M)

Molimo pažljivo pročitajte ove Upute za uporabu i pohranite ih za buduće korištenje.

"Upozorenje: Električni mikromotori stvaraju znatno veću snagu od tradicionalnih zračnih turbina i zračnih motora. Loše održavani, istrošeni, oštećeni i pogrešno korišteni kolječnici mogu stvoriti frikcijsku toplinu koja pacijentu može nanijeti ozbiljne opekline. Do stvaranja topline može doći brzo i bez prethodnih znakova upozorenja. Kolječnike valja pravilno održavati prema određenom programu te prije svake uporabe pregledati znakove istrošenosti."

 Oprez

- Samo kvalificirani stomatolozi mogu koristiti uređaj.
- Ako iskusite bilo kakve probleme, odmah prestanite s korištenjem. Nemojte koristiti uređaj i obratite se proizvođaču SybronEndo.
- Pazite da vam uređaj ne padne na tvrdi površinu.
- Isključite uvodnicu tek nakon što je pogonska jedinica u potpunosti zaustavljena.
- Nemojte brisati ili čistiti vodom ili otopinama za sterilizaciju s visokim udjelom kiseline.
- Pri uporabi kolječnika uvijek obratite pažnju na pacijentovu sigurnost.
- Nemojte koristiti nastavke koji nisu usklađeni s ISO standardima.
- Nakon autoklaviranja nemojte uređaj brzo zagrijavati ili hladiti.
- Kolječnik ne rastavljajte, niti preinačujte.
- Neprestano obraćajte pažnju na vibracije, zvuk, porast temperature, nestabilnost svrdla te ostale nepravilnosti.
- Nemojte prelaziti 10 000 okretaja u minuti na postavkama motora 1 : 1.
- Nemojte koristiti sa zračnim motorima. Koristite samo električne motore.

UPUTSTVA ZA UPORABU

M4 sigurnosni kolječnik, namijenjen za mehaničku pripremu korijenskih kanala, ima pojednostavljeni mehanizam zahvatne glave koji dopušta umetanje ručnih endodontskih instrumenata jednom rukom i isključuje potrebu za rukovanjem steriliziranim instrumentom. Stomatolozima se preporuča korištenje M4 sigurnosnog kolječnika na plastičnim endo blokovima ili izvađenim zubima, prije standardne primjene kolječnika.

UPORABA

M4 sigurnosni kolječnik osmišljen je za učinkovito i sigurno instrumentiranje kanala. Zahvatna se glava koleba 30 stupnjeva u učinkovitom pokretu unutra-van.

Omjer smanjenja brzine je 4:1. 1. U M4 sigurnosni kolječnik mogu se umetnuti instrumenti s promjerom ručice od najviše 4 mm. Može se spojiti na motore

tipa E te je sukladan normama DIN 13.940 i ISO DIS 3964. Nije potreban nastavak s rashladnom prskalicom.

1. PRIČVRŠĆIVANJE I UKLANJANJE NASTAVKA

(1) Pričvršćivanje

- Pritisnite gumb za otvaranje zahvatne glave. (Sl. 1)
- Umetnite ručicu instrumenta u zahvatnu glavu (Sl. 2) i otpustite gumb.

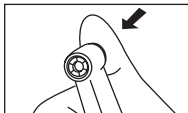


Fig. 1

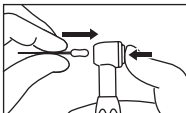


Fig. 2

⚠ Oprez

- Prije uporabe provjerite povlačenjem je li nastavak čvrsto postavljen. (Sl. 3)

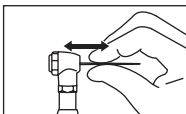


Fig. 3

(2) Uklanjanje

- Pritisnite gumba za uklanjanje nastavka.

2. BRZINA

Dopuštena najveća brzina vrtnje motora..... 10 000 min⁻¹ (o/min)

3. PODMAZIVANJE

Podmažite sprejem PANA-SPRAY Plus nakon svake uporabe i/ili prije autoklaviranja.

1. Gurnite nastavak mlaznice za prskanje tipa E na mlaznicu spreja PANA-SPRAY Plus dok čvrsto ne sjedne na mjesto.
2. Protresite spremnik 3 - 4 puta kako bi se podmazivač i propelent dobro izmiješali.
3. Umetnite mlaznicu za prskanje tipa E u stražnji dio kolječnika i prskajte približno 2 - 3 sekunde dok iz glave ili nosa kolječnika ne izađe ulje.

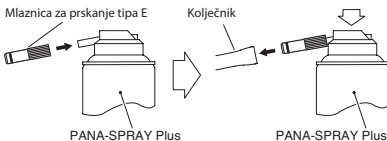


Fig. 4

Upozorenja o podmazivanju

- Čvrsto držite kolječnik kako biste spriječili da vam isklizne tijekom postupka podmazivanja.
- Držite sprej PANA-SPRAY Plus uspravno.

4. ČIŠĆENJE I STERILIZACIJA

 Preporuča se sterilizacija autoklavanjem.

Sterilizacija je potrebna nakon svakog korištenja na pacijentu kako je navedeno u nastavku.

Postupak autoklaviranja

1. Odstranite prljavštinu i očistite krpom ili papirnatim ručnikom natopljenim alkoholom. Nemojte koristiti žičanu četkicu.
2. Uklonite redukcijsku uvodnicu iz motora i podmažite. Pogledajte Odjeljak 3. Podmazivanje.
3. Umetnite u vrećicu za sterilizaciju i čvrsto ju zatvorite.
4. Može se autoklavirati do maksimalne temperature od 135 °C. Npr.) Autoklavirati 20 minuta na 121 °C ili 15 minuta na 132 °C.
5. Kolječnik držite u vrećici za autoklav kako bi ostao čist do sljedeće uporabe.

- * Sterilizacija na 121 °C dulje od 15 minuta preporučena je prema standardima EN13060 ili EN ISO17665-1.
- * Izvođenje sterilizacije u skladu s našim uputama imat će minimalan učinak na instrument. Životni se vijek instrumenta obično određuje istrošenošću i oštećenjima nastalim tijekom korištenja.

Upozorenja o sterilizaciji

- Preskočite suhi ciklus.
- Grijanje uređaja u dnu komore može premašiti postavljene vrijednosti uređaja.
- Postavite kolječnik na središnju ili gornju policu.
- Ne autoklavirajte kolječnik u vrećici zajedno s drugim instrumentima. Time ćete izbjeći promjenu boje i/ili oštećenja oplata kolječnika.

Návod k použití bezpečnostního násadce M4

 Lze sterilizovat v autoklávu  Lze provádět tepelnou desinfekci (typ M)

Tento návod k použití prosím pečlivě prostudujte a uložte k další potřebě.

„Varování: Elektrické mikromotory produkují významně vyšší proud než tradiční vzduchové turbíny a vzduchové motory. Jsou-li násadce nedostatečně udržovány, poškozeny nebo špatně používány, může se vytvářet frikční teplo, které může způsobit u pacienta vážné popáleniny. Ke vzniku tepla může dojít rychle a bez předchozího varování. Násadce musejí být řádně udržovány podle specifického plánu údržby a před každým použitím prohlédnuty, zda na nich nejsou známky opotřebení.“

UPOZORNĚNÍ

- Pro použití pouze kompetentními lékaři.
- Pokud zaznamenáte jakýkoli problém, ihned práci zastavte. Dále nepoužívejte a obraťte se na společnost SybronEndo.
- Nenechte jednotku upadnout na tvrdý povrch.
- Plášť odpojte až po úplném zastavení pohonné jednotky.
- Neotírejte a nečistěte vysoce kyselou vodou ani sterilizačními roztoky.
- Při práci s násadcem vždy myslete na bezpečnost pacienta.
- Nepoužívejte dráty nesplňující standard ISO.
- Neohřívejte rychle ani po autoklávování rychle nezchlazujte.
- Násadec nerozebírejte ani neupravujte.
- Na nastavení motoru 1:1 nepřekračujte hodnotu 10 000 ot/min.
- Vždy dávejte pozor na vibrace, zvuky, vzestup teploty, kmitání otřepků a jiné abnormality.

POKYNY K POUŽITÍ

Násadec M4 je určen k mechanické přípravě kořenových kanálků; má jednoduchý upínací mechanismus, který umožňuje vložení endodontických nástrojů jednou rukou a nevyžaduje manipulaci se sterilizovaným nástrojem. Doporučuje se, aby před použitím násadce u pacienta lékaři pracovali s bezpečnostním násadcem M4 na plastových kostkách nebo na extrahovaných zubech.

POUŽITÍ

Bezpečnostní násadec M4 je určen k účinné a bezpečné úpravě kanálků. Upínací pouzdro osciluje ve 30 stupních účinným pohybem podobným natahování hodinek.

Prevodový poměr je 4:1, Bezpečnostní násadec M4 lze použít s nástroji s maximálním průměrem násady 4 mm. Lze jej připojit k motorům typu E a je v souladu s normou DIN 13.940 a ISO DIS 3964. Přídavné zařízení k chlazení postříkem není vyžadováno.

1. PŘIPEVNĚNÍ A ODSTRANĚNÍ DRÁTU

(1) Připevnění

- Stiskněte tlačítko a otevřete upínací pouzdro. (Obr. 1)
- Zasuňte násadu nástroje do upínacího pouzdra (Obr. 2) a uvolněte tlačítko.

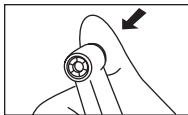


Fig. 1

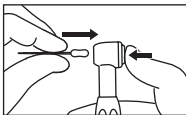


Fig. 2



Upozornění

- Před použitím se tahem ujistěte, že je drát pevně upevněn. (Obr. 3)

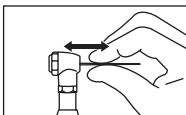


Fig. 3

(2) Odebírání produktu

- Stiskněte tlačítko a vyjměte drát.

2. RYCHLOST

Maximální povolená rychlost motoru..... 10 000 min⁻¹ (ot/min)

3. MAZÁNÍ

Po každém použití a/nebo před autoklávováním promazávejte přípravkem PANA-SPRAY Plus.

1. Zatlačte spoj sprejové trysky E-type přes trysku PANA-SPRAY Plus, až pevně dosedne.
2. Potřete nádobkou 3 – 4krát, aby se dobře promíchalo mazivo s pohonnou látkou.
3. Zasuňte sprejovou trysku E-type do zadní části násadce a postříkejte jej po dobu asi 2 – 3 sekund, až bude olej vystupovat z hlavičky nebo ústí násadce.

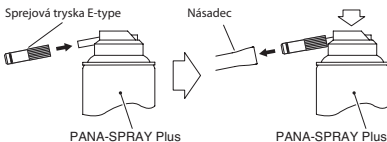


Fig. 4

UPOZORNĚNÍ TÝKAJÍCÍ SE MAZÁNÍ

- Ujistěte se, že držíte násadec pevně, abyste zabránili sklouznutí násadce během mazání.
- Nádobku PANA-SPRAY Plus držte ve svislé poloze.

4. ČIŠTĚNÍ A STERILIZACE

 Doporučuje se sterilizace v autoklávu.

Sterilizace je nezbytná po každém použití u jednoho pacienta, jak je uvedeno níže.

• POSTUP PŘI STERILIZACI V AUTOKLÁVU

1. Kartáčkem odstraňte nečistoty a otřete do čista tkaninou nebo papírovou utěrkou namočenou v alkoholu. Nepoužívejte drátěný kartáček.
 2. Odstraňte redukční plášť z motoru a promažte jej. Viz oddíl 3. Mazání.
 3. Vložte do sterilizačního vaku a uzavřete jej.
 4. Lze sterilizovat v autoklávu při max. 135 °C.
Např. Sterilizujte v autoklávu po dobu 20 minut při 121 °C, nebo 15 minut při 132 °C.
 5. Násadec uchovávejte ve sterilizačním vaku, aby zůstal čistý až do příštího použití.
- * Podle norem EN13060 a EN ISO17665-1 se doporučuje sterilizace při 121 °C po dobu delší než 15 minut.
 - * Sterilizace prováděná podle našich pokynů má na nástroj minimální vliv. Životnost je v zásadě dána opotřebením a poškozením při použití.

UPOZORNĚNÍ TÝKAJÍCÍ SE STERILIZACE

- Přeskočte sušící cyklus.
- Při ohřívání jednotky na dně komory může dojít k překročení hodnot nastavených pro jednotku.
- Násadec umístěte na střední nebo horní podnos.
- Násadec nesterilizujte v autoklávu, pokud je uložen ve vaku spolu s jinými nástroji. To pomůže zabránit změně barvy a/nebo poškození kovového povlaku násadce.

M4 biztonsági kézidarab kezelői utasítás

 Autoklávozható  Hővel fertőtleníthető („M” típus)

Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a kezelői utasítást, és későbbi használatra őrizze meg.

„Vigyázat!” Az elektromos mikromotorok jóval nagyobb energiát adnak le, mint a hagyományos légturbinák és légmotorok. A rosszul karbantartott, elkopott, sérült vagy gondatlanul használt kézidarabok annyi hőt termelhetnek, amely súlyos égési sérüléseket képes okozni a betegnek. A hőtermelés gyorsan és figyelmeztető jelek nélkül megy végbe. A kézidarabokat megfelelően karban kell tartani a meghatározott karbantartási program szerint, és minden használat előtt meg kell vizsgálni elhasználódás szempontjából.”

FIGYELEM!

- Csak szakképzett orvos általi használatra.
- Ha bármilyen problémát tapasztal, azonnal szakítsa meg a munkát. Ne használja az eszközt, és vegye fel a kapcsolatot a SybronEndo céggel.
- A készüléket ne ejtse kemény felületre.
- A hüvelyt csak a meghajtóegység teljes leállása után válassza le.
- Ne törölje le és ne tisztítsa erősen savas vizes vagy sterilizáló oldatokkal.
- A kézidarab használatakor mindig tartsa szem előtt a beteg biztonságát.
- Ne használjon az ISO-szabványnak nem megfelelő reszelőket.
- Autoklávozás után ne melegítse és ne hűtse le túl gyorsan.
- A kézidarabot ne szerelje szét és ne módosítsa.
- Ne lépje túl a percenkénti 10 ezres fordulatszámot a motor 1:1 beállításánál.
- Mindig figyelje, hogy nem észlelhető-e vibráció, hang, hőmérséklet-emelkedés, fúrókilengés vagy egyéb rendellenesség.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Az M4 biztonsági kézidarab a gyökércsatorna mechanikai előkészítésére szolgál. Egy egyszerűsített tokmánnal rendelkezik, amely lehetővé teszi az endodonciai kézi műszerek egy kézzel történő behelyezését, és elkerülhetővé teszi a steril eszközök megfogását. Javasolt, hogy az orvos a kézidarab használatba vétele előtt próbálja ki az M4 biztonsági kézidarabot műanyag endoblokkon vagy kihúzott fogon.

ALKALMAZÁS

Az M4 biztonsági kézidarab a csatorna hatékony és biztonságos előkészítésére szolgál. A tokmány 30 fokban rezeg hatékony, órafelhúzó mozdulattal.

Az áttételi arány 4:1. Az M4 biztonsági kézidarabba legfeljebb 4 mm-es átmérőjű nyéllel ellátott eszközök helyezhetők. E típusú motorhoz csatlakoztatható a DIN 13.940 és ISO DIS 3964 szerint. Hűtő-permetező használata nem szükséges.

1. RESZELŐ BEHELYEZÉSE ÉS ELTÁVOLÍTÁSA

(1) Behelyezés

- Nyomja meg a gombot a tokmány kinyitásához. (1. ábra)
- Helyezze az eszköz nyelét a tokmányba (2. ábra), és engedje fel a gombot.

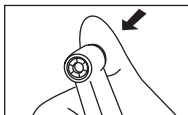


Fig. 1

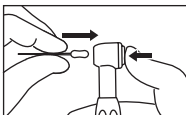


Fig. 2

Vigyázat!

- Használat előtt meghúzza ellenőrizze, hogy a reszelő szorosan rögzítve van-e. (3. ábra)

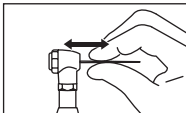


Fig. 3

(2) Eltávolítás

- A gomb megnyomásával eltávolíthatja a reszelőt.

2. SEBESSÉG

Megengedett, max. motorsebesség..... 10 000 min⁻¹ (percenkénti fordulatszám)

3. KENÉS

Minden használat után és/vagy autoklávozás előtt kenje át PANA-SPRAY Plus készítménnyel.

1. Nyomja rá az „E” típusú fúvókát a PANA-SPRAY Plus fúvókájára, hogy az szorosan rögzüljön.
2. Rázza meg a tartályt 3–4-szer, hogy a kenőanyag és a hajtóanyag jól elkeveredjen.
3. Helyezze az „E” típusú fúvókát a kézidarab végébe, és körülbelül 2–3 másodpercig permetezzen, amíg az olaj a kézidarab fején vagy orrán ki nem jön.

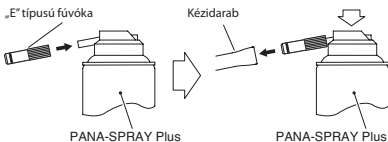


Fig. 4

KENÉSSSEL KAPCSOLATOS TUDNIVALÓK

- A kézidarabot szorosan fogja, nehogy kenés közben kicsússzon a kezéből.
- A PANA-SPRAY Plus tartályát tartsa egyenesen.

TISZTÍTÁS ÉS STERILIZÁLÁS

 Az autoklávos sterilizálás ajánlott.

Minden beteg után sterilizálásra van szükség az alábbiak szerint.

AUTOKLÁVOZÁS MENETE

1. Kefélje le a szennyeződést, és törölje tisztára alkoholba mártott kendővel vagy papírtörülővel. Ne használjon drótkefét.
 2. Távolítsa el a szűkítőhüvelyt a motorról és végezze el a kenést. Lásd a Kenés című 3. szakaszt.
 3. Helyezze sterilizáló tasakba és zárja le.
 4. Legfeljebb 135 °C-on autoklávozható.
Pl.: Autoklávozza 20 percig 121 °C-on, vagy 15 percig 132 °C-on.
 5. Tartsa a kézidarabot az autoklávozó tasakban, hogy a következő használatig ne szennyeződjön.
- * Az EN13060 és EN ISO17665-1 szabvány szerint 121 °C-on ajánlott a 15 percnél hosszabb sterilizálás.
- * Az utasításoknak megfelelően elvégzett sterilizálás minimális hatással van az eszközre. Az élettartamot általában a használat okozta kopás és károsodás határozza meg.

STERILIZÁLÁSSAL KAPCSOLATOS TUDNIVALÓK

- Hagyja ki a szárítási ciklust.
- Az eszköz melegítése a kamra alján az eszköz számára megállapított érték túllépését eredményezheti.
- Helyezze a kézidarabot a középső vagy a felső tálcára.
- Ne autoklávozza a kézidarabot, ha egyéb eszközökkel egy tasakba helyezte. Ezáltal elkerülhető az elszíneződés és/vagy a kézidarab bevonatának sérülése.

M4 saugos rankinio valdiklio naudojimo vadovas



Autoklavinis



Termo dezinfekcinis (M tipas)

Atidžiai perskaitykite šį naudojimo vadovą ir išsaugokite, jei vėliau prireiktų.

„Įspėjimas: Elektriniai mikromotorai gamina žymiai daugiau energijos nei tradicinės oro turbos ir oro motorai. Netinkamai prižiūrimi, susidėvėję, pažeisti arba nenaudojami rankiniai valdikliai gali gaminti trinties šilumą, kuri pacientui gali sukelti rimtus nudegimus. Šilumos gaminimas gali prasidėti greitai ir be išankstinio įspėjimo. Rankinį valdiklį reikia tinkamai prižiūrėti, atsižvelgiant į nurodytą priežiūros grafiką, ir prieš kiekvieną naudojimą, patikrinti, ar nėra susidėvėjimo žymių.“



PERSPĖJIMAS

- Skirta naudoti tik kvalifikuotiems gydytojams.
- Jei susiduriate su kokiomis nors problemomis, nedelsiant sustokite. Nebenaudokite ir kreipkitės į „SybronEndo“.
- Nenumeskite prietaiso ant kieto paviršiaus.
- Nuimkite apvalkalą tik tada, kai visiškai sustojęs varantysis įrenginys.
- Nešluostykite arba nevalykite vandeniu, turinčiu daug rūgšties, arba sterilizuojančiais tirpalais.
- Kai naudojate rankinį valdiklį, visada atsižvelkite į paciento saugumą.
- Nenaudokite ne ISO standarto dildžių.
- Po apdorojimo autoklave staigiai nešildykite ir neatvėsinkite.
- Neardykite ir neperdirbkite rankinio valdiklio.
- Neviršyti 10 000 sūkių / min., kai variklio nustatymas 1:1.
- Visada stebėkite, ar nėra vibracijos, garso, nepakyla temperatūra, nesvyruoja bormašina ir nėra kitų nenormalumų.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

M4 saugos rankinis valdiklis, sukurtas mechanškai paruošti šaknies kanalus, atspindi supaprastintą laikiklio mechanizmą, leidžiantį viena ranka įterpti rankinius endodontinius instrumentus, ir leidžia ne būtinai naudoti sterilizuotą instrumentą. Rekomenduojama, kad gydytojai prieš pradėdami standartinį M4 saugos rankinio valdiklio naudojimą, išbandytų jį su vidiniu blokeliu arba ištrauktais dantimis.

NAUDOJIMAS

M4 saugos rankinis valdiklis sukurtas veiksmingai ir saugiai dirbti su kanalais. Laikiklis vibruoja 30 laipsnių veiksmingu, sukamu judesiu.

Mechanizmo perdavimo santykis yra 4:1. M4 saugos rankinis valdiklis pritaikytas instrumentams, kurių didžiausias rankenėlės skersmuo yra 4 mm. Jį galima prijungti prie E tipo variklių, atitinka DIN 13.940 ir ISO DIS 3964. Nereikia purškalo aušinimo priedo.

1. DILDĖS PRITVIRTINIMAS IR IŠĖMIMAS

(1) Pritvirtinimas

Norėdami atidaryti laikiklį, paspauskite spaudžiamą mygtuką. (1 pav.) Įstatykite instrumento rankenėlę į laikiklį (2 pav.) ir atleiskite mygtuką.

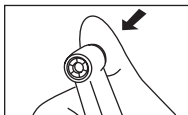


Fig. 1

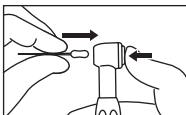


Fig. 2

Perspėjimas

- Prieš naudojimą įsitikinkite, kad dildė tvirtai įstatyta į trinkelę. (3 pav.)

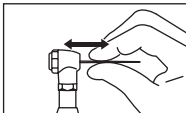


Fig. 3

(2) Išėmimas

Norėdami išimti dildę, paspauskite spaudžiamą mygtuką.

2. GREITIS

Leidžiama didžiausia variklio sparta..... 10 000 min⁻¹ (sūkių / min.)

3. SUTEPIMAS

Po kiekvieno naudojimo ir / arba prieš apdorodami autoklave sutepkite su „PANA-SPRAY Plus“.

1. Spauskite E tipo purškalo antgalio priedą ant PANA-SPRAY Plus antgalio, kol tvirtai įsistatys.
2. Flakoną pakratykite 3–4 kartus, kad gerai išmaišytumėte tepalą ir suslėgtąsias dujas.
3. E tipo purškalo antgalį įstatykite rankinio valdiklio gale ir purškite apie 2–3 sekundes, kol tepalas pradės skverbtis pro rankinio valdiklio galvutę arba nosį.

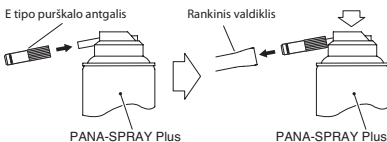


Fig. 4

PERSPĖJIMAI DĖL SUTEPIMO

- Tvirtai laikykite rankinį valdiklį, kad sutepimo metu neišslystų.
- PANA-SPRAY Plus flakoną laikykite nukreiptą į viršų.

4. VALYMAS IR STERILIZAVIMAS

 Rekomenduojama sterilizuoti autoklave.

Sterilizavimas reikalingas po kiekvieno naudojimo su pacientu, kaip nurodyta toliau.

• APDOROJIMO AUTOKLAVE PROCEDŪRA

1. Nubraukite nešvarumus ir švariai nušluostykite spirite išmirkyta šluoste arba popieriniu rankšluosčiu. Nenaudokite metalinio šepetėlio.
2. Nuo motoro nuimkite redukcijos apvalkalą ir sutepkite. Žr. 3 skyrių. Sutepimas.
3. Įstatykite į sterilizavimo maišelį ir sandariai uždarykite.
4. Apdorokite autoklave daugiausiai iki 135 °C. pvz.) Apdorokite autoklave 20 min., esant 121 °C arba 15 min., esant 132 °C.
5. Rankinį valdiklį laikykite autoklavo maišelyje, kad išliktų švarus iki kito naudojimo.

* EN13060 arba EN ISO17665-1 rekomenduojamas sterilizavimas esant 121 °C arba atliekamas ilgiau nei 15 minučių.

* Sterilizavimas, atliekamas laikantis mūsų instrukcijų, turi mažiausią poveikį instrumentui. Galiojimo laiką paprastai nulemia susidėvėjimas arba pažeidimas naudojant.

PERSPĖJIMAI DĖL STERILIZAVIMO

- Praleiskite džiovinimo ciklą.
- Jei prietaisas šildomas kameros apačioje, gali būti viršyta nustatyta prietaiso reikšmė.
- Padėkite rankinį valdiklį ant vidurinio arba viršutinio dėklo.
- Neapdorokite rankinio valdiklio autoklave, kai jis yra maišelyje kartu su kitais instrumentais. Tai padeda išvengti rankinio valdiklio metalinio sluoksnio išblukimo ir / arba pažeidimo.

Podręcznik użytkownika końcówki M4 Safety



Do autoklawowania



Do dezynfekcji termicznej (typ M)

Należy zapoznać się dokładnie z treścią niniejszego Podręcznika użytkownika i zachować go do wykorzystania w przyszłości.

„Ostrzeżenie: Mikrosilniki elektryczne wytwarzają znacząco większą moc niż tradycyjne turbiny powietrzne i silniki powietrzne. Źle konserwowane, zużyte, uszkodzone lub niewłaściwie używane końcówki mogą wytwarzać ciepło tarcowe, które może spowodować poważne oparzenia u pacjenta. Wytwarzanie ciepła może zachodzić szybko i bez sygnałów ostrzegawczych. Końcówki muszą być prawidłowo konserwowane, zgodnie z określonym schematem konserwacji oraz sprawdzone pod kątem zużycia przed każdorazowym użyciem.”



PRZESTROGA

- Do użytku wyłącznie przez wykwalifikowany personel kliniczny.
- W razie problemów przerwać natychmiast. Nie używać i skontaktować się z SybronEndo.
- Nie upuszczać urządzenia na twardą powierzchnię.
- Odłączyć osłonkę tylko po całkowitym zatrzymaniu się jednostki napędowej.
- Nie zwilżać ani nie czyścić za pomocą kwaśnej wody lub roztworów sterylizujących.
- Przy użytkowaniu końcówki zawsze należy mieć na uwadze bezpieczeństwo pacjenta.
- Nie stosować pilników nie spełniających standardów ISO.
- Nie nagrzewać szybko, ani nie schładzać szybko po autoklawowaniu.
- Nie rozłączać, ani nie modyfikować końcówki.
- Nie przekraczać 10 000 obr./min przy ustawieniu silnika 1:1.
- Zawsze obserwować pod kątem wystąpienia wibracji, dźwięku, wzrostu temperatury, drgania wiertła lub innych nieprawidłowości.

INSTRUKCJA UŻYCIA

Końcówka M4 Safety jest zaprojektowana do mechanicznego opracowania kanałów korzeniowych zęba jako uproszczony mechanizm zaciskowy, umożliwiający założenie jedną ręką ręcznych narzędzi endodontycznych i zapobiegający konieczności manipulowania sterylnym narzędziem. Zaleca się, aby lekarze przed wprowadzeniem końcówki M4 Safety do rutynowego stosowania przeprowadzili próbę na zębach po ekstrakcji lub plastikowych blockach endo-treningowych.

STOSOWANIE

Końcówka M4 Safety została zaprojektowana do bezpiecznego i efektywnego opracowywania kanałów. Zacisk oscyluje w granicach 30 stopni wykonując skuteczny ruch przypominający nakręcanie zegara.

Stopień redukcji przekładni wynosi 4:1. Końcówka M4 obsługuje narzędzia o maksymalnej średnicy nasady 4 mm. Można go podłączać do silników typu E; spełnia wymagania norm DIN 13.940 oraz ISO DIS 3964. Chłodzenie rozpyloną cieczą nie jest wymagane.

1. PRZYŁĄCZANIE I ODŁĄCZANIE PILNIKA

(1) Przyłączanie

- Nacisnąć przycisk w celu otwarcia zacisku. (Ryc. 1)
- Wprowadzić nasadkę narzędzia do zacisku (Ryc. 2) i zwolnić przycisk.

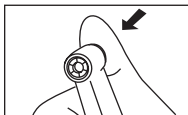


Fig. 1

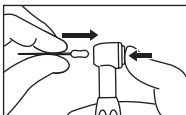


Fig. 2

Przestroga

- Upewnić się, że pilnik został mocno zamocowany poprzez jego pociągnięcie przed użyciem. (Ryc. 3)

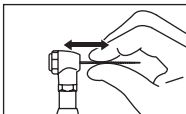


Fig. 3

(2) Odłączanie

- Nacisnąć przycisk w celu odłączenia pilnika.

2. PRĘDKOŚĆ

Maks. dozwolona prędkość silnika 10 000 min⁻¹ (obr./min)

3. NAKŁADANIE ŚRODKA POŚLIZGOWEGO

Nałożyć środek poślizgowy PANA-SPRAY Plus przed każdym użyciem i/lub przed auklawowaniem.

1. Nałożyć dyszę rozpylającą E-type na dyszę PANA-SPRAY Plus tak, aby była mocno osadzona.
2. Potrząsnąć 3-4 razy, aby środek poślizgowy i gaz pędny dobrze się zmieszały.
3. Wprowadzić dyszę rozpylającą E-type do tylnej części końcówki i rozpylić przez około 2-3 sekundy do momentu, gdy z olej wydobędzie się z główki lub zakończenia końcówki.

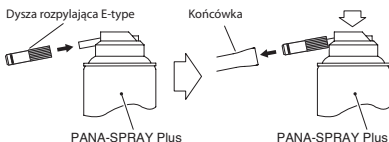


Fig.4

⚠ PRZESTROGI DOTYCZĄCE NAKŁADANIA ŚRODKA POŚLIZGOWEGO

- Należy mocno trzymać końcówkę w trakcie nakładania środka poślizgowego, aby zapobiec jej wyslizgnięciu się.
- Trzymać pojemnik PANA-SPRAY pionowo, skierowany ku górze.

4. CZYSZCZENIE I STERYLIZACJA

SSS Zaleca się sterylizację przez autoklawowanie.

Wymagana jest sterylizacja po użyciu u każdego pacjenta, jak zaznaczono poniżej.

• PROCEDURA AUTOKLAWOWANIA

1. Oczyszczyć z pozostałości za pomocą szczoteczki i przetrzeć do czysta ściereczką nasączoną alkoholem lub ręcznikiem papierowym. Nie stosować drucianych szczoteczek.
2. Zdjąć osłonkę redukcyjną z mikrosilnika i nałożyć środek poślizgowy. Patrz rozdział 3: Nakładanie środka poślizgowego.
3. Włożyć do worka do sterylizacji i szczelnie go zamknąć.
4. Autoklawować do temperatury maksymalnej 135°C.
Np.) Autoklawować w temp. 121°C przez 20 min. lub 132°C przez 15 minut.
5. Trzymać końcówkę w sterylnym worku do czasu jej użycia, aby zapewnić czystość.

- * Sterylizacja w temp. 121°C dłużej niż 15 minut zalecana jest przez EN13060 lub EN ISO17665-1.
- * Przeprowadzanie sterylizacji zgodnie z niniejszymi wskazówkami ma minimalny wpływ na stan narzędzia. Czas użytkowania ogólnie zależy od zużycia się i uszkodzeń wynikających z użycia.

⚠ PRZESTROGI DOTYCZĄCE STERYLIZACJI

- Pomiąć cykl suchy.
- Ogrzewanie jednostki w dole komory może spowodować przekroczenie ustalonej wartości dla jednostki.
- Umieszczać końcówkę na środkowej lub górnej tacy.
- Nie autoklawować końcówki, gdy jest zapakowana w torebkę łącznie z innymi narzędziami. Ułatwia to uniknięcie odbarwień i/lub uszkodzeń powłoki końcówki.

Manual de utilizare pentru Unitatea portabilă M4 Safety

 Autoclavabilă

 Dezinfectabilă prin metode termice (Tip M)

Vă rugăm să citiți cu atenție acest Manual de utilizare și să îl păstrați pentru consultare ulterioară.

„Atenție: Micromotoarele electrice generează o forță semnificativ mai mare decât turbinele și motoarele tradiționale cu aer comprimat. Unitățile portabile întreținute în mod necorespunzător, uzate, deteriorate sau utilizate în mod necorespunzător pot genera prin frecare temperaturi ce pot provoca arsuri grave ale pacientului. Generarea de căldură se poate produce rapid și fără niciun fel de avertizare prealabilă. Unitățile portabile trebuie întreținute corect, în conformitate cu programul de întreținere specificat, și inspectate înainte de fiecare utilizare pentru depistarea semnelor de uzură.”

AVERTIZARE

- A se utiliza numai de către clinicieni calificați.
- Dacă întâmpinați dificultăți de orice natură, încetați imediat utilizarea. Nu îl mai utilizați și contactați SybronEndo.
- Nu lăsați dispozitivul să cadă pe o suprafață dură.
- Deconectați teaca numai după ce piesa mobilă s-a oprit complet.
- Nu ștergeți și nu curățați cu apă sau cu soluții de sterilizare cu un nivel ridicat de aciditate.
- Atunci când utilizați unitatea portabilă, aveți întotdeauna în vedere siguranța pacientului.
- Nu utilizați ace care nu sunt conforme cu standardul ISO.
- Nu încălziți rapid și nu accelerați răcirea după autoclavare.
- Nu demontați și nu modificați unitatea portabilă.
- Nu utilizați o viteză a motorului mai mare de 10.000 rpm la o setare a motorului de 1:1.
- Urmăriți întotdeauna apariția de vibrații, zgomote, creșteri ale temperaturii, mișcări excentrice ale frezei sau a altor anomalii.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Unitatea portabilă M4 Safety, concepută pentru pregătirea mecanică a canalelor radiculare, este prevăzută cu un mecanism simplu de tip mandrină ce permite introducerea cu o singură mână a instrumentelor endodontice manuale și exclude nevoia de manevrare instrumentului sterilizat. Este recomandabil ca practicienii să utilizeze Unitatea portabilă M4 Safety pe blocuri endodontice din material plastic sau pe dinți extrași înainte de a o adopta pentru utilizarea curentă.

UTILIZARE

Unitatea portabilă M4 Safety este concepută pentru manipularea eficientă și sigură a instrumentelor de intervenție la nivelul canalelor. Mandrina oscilează 30 de grade într-o mișcare eficientă, asemănătoare cu cea de întoarcere a unui ceas de mână.

Rata de reducere a angrenajului de transmisie este de 4:1. În Unitatea portabilă M4 Safety pot fi introduse instrumente cu un diametru maxim al mânerului de 4 mm. Acesta poate fi conectat la motoare de tip E și este conform cu standardele DIN 13.940 și ISO DIS 3964. Nu este necesară atașarea unui dispozitiv de răcire prin pulverizare.

1. MONTAREA ȘI EXTRAGEREA ACULUI

(1) Montarea

- Apăsați butonul de acționare pentru a deschide mandrina. (Fig. 1)
- Introduceți mânerul instrumentului în mandrină (Fig. 2) și eliberați butonul.

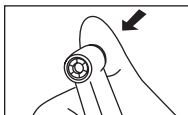


Fig. 1

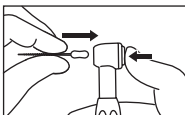


Fig. 2

Precauție

- Asigurați-vă de faptul că acul este bine fixat trăgând de el înainte de utilizare. (Fig. 3)

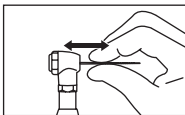


Fig. 3

(2) Extragerea

- Apăsați butonul de acționare pentru a scoate acul.

2. VITEZA

Viteza maximă permisă a motorului..... 10.000 min⁻¹ (rpm)

3. GRESAREA

Gresați cu PANA-SPRAY Plus după fiecare utilizare și/sau înainte de autoclavare.

1. Împingeți duza detașabilă de pulverizare de Tip E peste duza PANA-SPRAY Plus până când aceasta este bine fixată.
2. Agitați flaconul de 3-4 ori pentru a amesteca bine lubrifianțul și gazul de propulsie.
3. Introduceți duza de pulverizare de Tip E în partea posterioară a unității portabile și pulverizați timp de aproximativ 2-3secunde până când uleiul iese prin capul sau prin orificiul unității portabile.

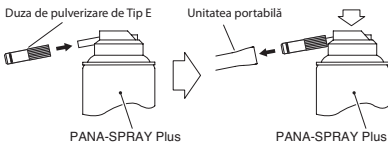


Fig.4

⚠️ AVERTIZĂRI REFERITOARE LA GRESARE

- Asigurați-vă că ați prins bine în mână unitatea portabilă pentru a preveni alunecarea acesteia în timpul procedurii de gresare.
- Mențineți flaconul PANA-SPRAY Plus în poziție verticală.

4. CURĂȚAREA ȘI STERILIZAREA

ISO 15848-1 Este recomandată sterilizarea prin autoclavare.

Este necesară sterilizarea după fiecare utilizare la pacient conform modului descris mai jos.

• PROCEDURA DE AUTOCLAVARE

1. Îndepărtați murdăria cu o perie și ștergeți cu o lavetă sau cu un prosop de hârtie umezit cu alcool. Nu utilizați o perie de sârmă.
2. Scoateți teaca de reducere de pe motor și gresați. Consultați Capitolul 3. Gresarea.
3. Introduceți-o într-o pungă de sterilizare și sigilați-o.
4. Autoclavabilă la o temperatură de maximum 135° C.
Spre exemplu, autoclavați timp de 20 min. la 121° C, sau 15 min. la 132° C.
5. Păstrați unitatea portabilă în punga de autoclavare pentru a o menține curată până la următoarea utilizare.

- * EN13060 sau EN ISO17665-1 recomandă sterilizarea la 121° C pentru o perioadă mai lungă de 15 minute.
- * Efectuarea sterilizării în conformitate cu instrucțiunile noastre are efecte minime asupra instrumentului. Durata de viață a instrumentului este determinată în general de uzură și de deteriorarea provocată de utilizare.

⚠️ AVERTIZĂRI REFERITOARE LA STERILIZARE

- Treceți peste ciclul uscat.
- Nivelul de încălzire al aparatului în partea de jos a camerei poate depăși valoarea setată a aparatului.
- Poziționați unitatea portabilă pe tava centrală sau pe cea superioară.
- Nu autoclavați unitatea portabilă atunci când aceasta este ambalată împreună cu alte instrumente. Aceasta ajută la evitarea decolorării și/sau deteriorarea suprafeței unității portabile.

Наконечник M4 Safety Руководство по эксплуатации



Автоклавируемый



Термодезинфицируемый (М-типа)

Внимательно прочтите настоящее руководство по эксплуатации и сохраните его для последующего использования.

“Предупреждение. Электрические микродвигатели развивают значительно большую мощность по сравнению с традиционными турбинными бормашинами и пневмодвигателями. В результате ненадлежащего технического обслуживания, износа, повреждения или неправильного применения наконечника может выделяться теплота трения, способная причинить серьёзные ожоги пациенту. Нагревание может происходить быстро и неожиданно. Необходимо проводить надлежащее техническое обслуживание наконечников в соответствии с указанным графиком, а перед каждым использованием - осмотр на предмет наличия признаков износа”.



ВНИМАНИЕ!

- Только для использования квалифицированными практикующими врачами.
- При возникновении любых проблем немедленно остановите процедуру. Прекратите эксплуатацию устройства и обратитесь в компанию SybronEndo.
- Не допускайте падения устройства на твёрдую поверхность.
- Отсоединяйте корпус только после полной остановки приводного механизма.
- Не протирайте и не выполняйте чистку устройства с применением кислотосодержащей воды или стерилизационных растворов.
- При работе с наконечником всегда обеспечивайте безопасность пациента.
- Не используйте файлы, не соответствующие стандарту ISO.
- Не подвергайте устройство ускоренному нагреву или охлаждению после автоклавирования.
- Не разбирайте и не вносите изменений в конструкцию наконечника.
- Не превышайте частоту вращения 10 000 об/мин при настройке двигателя 1:1.
- Всегда обращайтесь внимание на появление вибрации, посторонних звуков, нагрева, влияющего движения бора и других отклонений от нормального режима работы.

УКАЗАНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Наконечник M4 Safety, предназначенный для механической обработки корневых каналов, отличается упрощенной конструкцией зажимного патрона, позволяющей вставлять ручные эндодонтические инструменты одной рукой и устраняет необходимость контакта со стерилизованным инструментом. Перед вводом наконечника M4 Safety в постоянное использование врачу рекомендуется попрактиковаться в его применении на пластиковых эндоблоках или удаленных зубах.

ПРИМЕНЕНИЕ

Наконечник M4 Safety предназначен для эффективной и безопасной инструментальной обработки зубных каналов. Эффективное движение зажимного патрона аналогично движению заводного механизма часов и сопровождается его колебаниями в диапазоне 30 градусов.

Передаточное отношение составляет 4:1. В наконечник M4 Safety допускается устанавливать инструменты с диаметром рукоятки не более 4 мм. Наконечник может быть подключен к двигателям типа "Е" и соответствует стандартам DIN 13.940 и ISO DIS 3964. Устройство для водо-воздушного охлаждения не требуется.

1. УСТАНОВКА И ИЗВЛЕЧЕНИЕ ФАЙЛА

(1) Установка

- Нажмите кнопку, чтобы открыть зажимной патрон. (Рис. 1)
- Вставьте рукоятку инструмента в зажимной патрон (Рис. 2) и отожмите кнопку.

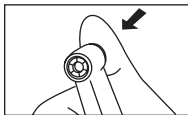


Fig. 1

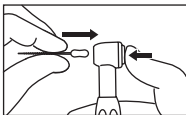


Fig. 2

⚠ Внимание!

- Перед началом работы убедитесь в том, что файл надежно установлен, потянув за него. (Рис. 3)

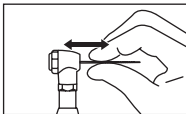


Fig. 3

(2) Извлечение

- Для извлечения файла нажмите кнопку.

2. СКОРОСТЬ

Макс. допустимая частота вращения двигателя.....10 000 мин⁻¹
(об/мин)

3. СМАЗКА

После каждого сеанса работы и/или перед автоклавированием смазывайте устройство смазкой PANA-SPRAY Plus.

1. Насадите приспособление с распылительным соплом Е-типа на сопло PANA-SPRAY Plus до плотной посадки.
2. Встряхните емкость 3-4 раза с целью тщательного перемешивания смазочного вещества и пропеллента.
3. Вставьте распылительное сопло Е-типа в заднюю часть наконечника и выполняйте распыление в течение примерно 2-3 секунд, пока масло не выступит из головки или носика наконечника.

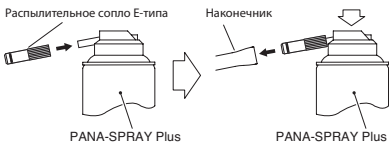


Fig.4

⚠ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ СМАЗКЕ

- Обязательно крепко держите наконечник во избежание его выскальзывания в процессе смазки.
- Держите емкость со смазкой PANA-SPRAY Plus вертикально.

4. ЧИСТКА И СТЕРИЛИЗАЦИЯ

 Рекомендуется выполнять стерилизацию автоклавированием.

Стерилизацию необходимо выполнять после каждого сеанса работы с пациентом согласно изложенному ниже.

• ПРОЦЕДУРА АВТОКЛАВИРОВАНИЯ

1. Удалите загрязнения с устройства и начисто протрите его тканью или бумажной салфеткой, смоченной в спирте. Не используйте проволочную щетку.
 2. Снимите редукционный чехол с двигателя и выполните смазку. См. Раздел 3 "Смазка".
 3. Поместите устройство в мешочек для стерилизации и запечатайте его.
 4. Макс. температура автоклавирования составляет 135°C. Например: выполняйте автоклавирование в течение 20 мин. при температуре 121°C или в течение 15 мин. при температуре 132°C.
 5. Храните наконечник в пакете для автоклавирования, чтобы обеспечить его стерильность до следующего сеанса работы.
- * Стерилизация при температуре 121°C длительностью более 15 мин рекомендована стандартами EN13060 и EN ISO17665-1.
 - * Стерилизация в соответствии с предлагаемыми нашей компанией инструкциями оказывает минимальное воздействие на инструмент. В общем случае, срок службы инструмента обусловлен износом и повреждениями, возникшими в результате эксплуатации.

⚠ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ СТЕРИЛИЗАЦИИ

- Всегда пропускайте цикл сухой обработки.
- При нагревании устройства в нижней части камеры может быть превышено заданное для него значение предельной температуры.
- Размещайте наконечник на среднем или верхнем лотке.
- Не допускается автоклавирование наконечника в одном мешочке с другими инструментами. Эта мера предосторожности позволяет предотвратить изменение цвета и/или повреждение гальванического покрытия наконечника.

Návod na používanie bezpečnostného násadca M4



Sterilizovateľné v autokláve



Tepelne dezinfikovateľné (typ M)

Tento návod na používanie si dôkladne prečítajte a odložte si ho ako zdroj informácií do budúcnosti.

Výstraha: Elektrické mikromotory generujú oveľa viac energie ako tradičné vzduchové turbíny alebo vzduchové motory. Slabo udržiavané, opotrebované, poškodené alebo nesprávne používané násadce môžu generovať trecie teplo, ktoré môže pacientovi spôsobiť závažné popáleniny. Generovanie tepla môže nastať náhle a bez predchádzajúceho varovania. Násadce sa musia náležite udržiavať podľa určeného plánu údržby a pred každým použitím preskúmať, či nevykazujú znaky opotrebovania.



UPOZORNENIE

- S produktom smie pracovať len kvalifikovaný lekár.
- Pri výskyte akéhokoľvek problému okamžite prestaňte s produktom pracovať. Nepoužívajte ho a obráťte sa na spoločnosť SybronEndo.
- Produkt nepúšťajte na tvrdý povrch.
- Puzdro odpojte až po úplnom zastavení pohonu.
- Produkt neutierajte ani nečistite vodnými ani sterilizačnými roztokmi s vysokým obsahom kyseliny.
- Pri práci s násadcom vždy berte ohľad na bezpečnosť pacienta.
- Nepoužívajte neštandardné brúsky, ktoré nie sú v súlade s normou ISO.
- Produkt po sterilizácii v autokláve rýchlo nezahrievajte ani nechladte.
- Násadec nerozoberajte ani neupravujte.
- Na nastavení motora 1:1 neprekračujte hodnotu 10 000 ot/min.
- Sledujte vibrácie, zvuky, nárasty teploty, chvenie vrtáka a iné anomálie.

NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Bezpečnostný násadec M4, určený na mechanickú prípravu koreňových kanálikov, má zjednodušený upínací mechanizmus, ktorý umožňuje vloženie ručných endodontických nástrojov jednou rukou a odstraňuje potrebu manipulácie so sterilizovaným nástrojom. Odporúča sa, aby lekári pred uvedením do normálneho používania použili bezpečnostný násadec M4 na plastických endoblokoch alebo vytrhnutých zuboch.

POUŽÍVANIE

Bezpečnostný násadec M4 sa používa na efektívne a bezpečné opracovanie kanálikov. Upínací mechanizmus osciluje o 30 stupňov efektívnym krúživým pohybom.

Redukčný pomer prevodu je 4:1. Do bezpečnostného násadca M4 je možné vložiť nástroje s maximálnym priemerom úchytky 4 mm. Je ho možné pripojiť k motorom typu E a je v súlade s normami DIN 13.940 a ISO DIS 3964. Postrekovacie chladiace príslušenstvo sa nevyžaduje.

1. VLOŽENIE A ODSTRÁNENIE BRÚSKY

(1) Vloženie

- Stlačením tlačidla otvorte upínací mechanizmus. (Obr. 1)
- Vložte úchytka nástroja do upínacieho mechanizmu (obr. 2) a uvoľnite tlačidlo.

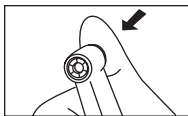


Fig. 1

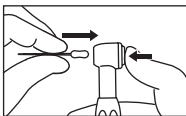


Fig. 2

Upozornenie

- Pred používaním potiahnutím skontrolujte, či je brúska pevne upevnená. (Obr. 3)

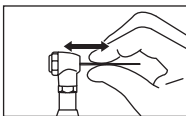


Fig. 3

(2) Odstránenie

- Stlačte tlačidlo a vyberte brúska.

2. RÝCHLOSŤ

Maximálna povolená rýchlosť motora.....10 000 min⁻¹ (ot/min)

3. MAZANIE

Po každom použití a/alebo pred sterilizovaním v autokláve namažte prípravkom PANA-SPRAY Plus.

1. Zatlačte nastaviec sprejovacej trysky typu E na trysku prípravku PANA-SPRAY Plus, kým nie je pevne nasadený.
2. 3-4-krát zatraste, aby sa dobre premiešalo mazivo a hnacia látka.
3. Vložte sprejovaciu trysku typu E do zadnej časti násadca a sprejujte 2-3 sekundy, kým z hlavice alebo hrotu násadca nebude vychádzať olej.

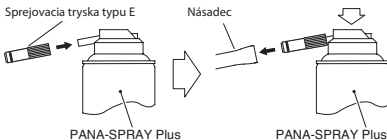


Fig. 4

UPOZORNENIA TÝKAJÚCE SA MAZANIA

- Násadec pevne držte, aby sa počas mazania nevyšmykol.
- Prípravok PANA-SPRAY Plus držte vzpriamene.

4. ČISTENIE A STERILIZÁCIA

 Odporúča sa sterilizácia v autokláve.

Sterilizácia sa vyžaduje po každom použití u pacienta podľa poznámky nižšie.

• POSTUP STERILIZÁCIE V AUTOKLÁVE

1. Očistite nečistoty kefkou a utrite dočista handričkou napustenou alkoholom alebo papierovou utierkou. Nepoužívajte drôtenú kefkou.
2. Odstráňte puzdro redukcie od motora a namažte. Informácie nájdete v časti 3. Mazanie.
3. Vložte do sterilizačného vrecúška a nepriedušne ho uzavrite.
4. Je možné sterilizovať v autokláve pri max. teplote 135 °C.
Príklad: Sterilizujte v autokláve 20 minút pri teplote 121 °C alebo 15 minút pri teplote 132 °C.
5. Ponechajte násadec v sterilizačnom vrecúšku, aby zostal čistý až do ďalšieho použitia.

- * Podľa normy EN 13060 alebo EN ISO17665-1 sa odporúča sterilizácia pri teplote 121 °C počas viac než 15 minút.
- * Vykonávanie sterilizácie podľa týchto pokynov má minimálny vplyv na nástroj. Životnosť všeobecne závisí od opotrebovania a poškodenia v dôsledku používania.

UPOZORNENIA TÝKAJÚCE SA STERILIZÁCIE

- Vynechajte suchý cyklus.
- Zohrievaním produktu v spodnej časti komory sa môže prekročiť nastavená hodnota.
- Násadec položte na strednú alebo hornú tácku.
- Nesterilizujte násadec, ktorý je zabalený v jednom vrecúšku s inými nástrojmi. Predídete tým zídeniu farby alebo poškodeniu povrchovej úpravy násadca.

M4 sigurnosni kolenjak

PRIRUČNIK ZA RAD



MOGUĆNOST AUTOKLAVIRANJA

Mogućnost termičke dezinfekcije
(tip M)

Pazljivo pročitajte ovaj priručnik za rad i sačuvajte ga da biste ga mogli naknadno čitati.

“Upozorenje: Električni mikromotori proizvode znatno veću snagu od klasičnih vazdušnih turbina i vazdušnih motora. Loše održavani, istrošeni, oštećeni ili pogrešno korišćeni kolenjaci mogu prouzrokovati toplotu usled trenja, od koje pacijent može da zadobije ozbiljne opekotine. Toplota može nastati brzo i bez prethodnih znakova upozorenja. Kolenjaci se moraju pravilno održavati u skladu s propisanim rasporedom održavanja i pre svake upotrebe moraju se pregledati kako bi se ustanovili eventualni znakovi habanja.”

⚠Pažnja

- Za upotrebu isključivo od strane stručnog medicinskog osoblja.
- Ukoliko ustanovite bilo kakve probleme, odmah prekinite upotrebu. Instrument nemojte koristiti i obratite se kompaniji SybronEndo.
- Pazite da vam instrument ne padne na tvrdu površinu.
- Skinite omotač tek kada se pogonska jedinica potpuno zaustavi.
- Nemojte brisati ili čistiti vodom sa visokim nivoom kiselosti ili rastvorima za sterilizaciju.
- Pri korišćenju kolenjaka obavezno imajte na umu bezbednost pacijenta.
- Nemojte koristiti svrdla koje nisu u skladu sa ISO standardom.
- Instrument nemojte brzo zagrevati niti brzo hladiti nakon autoklaviranja.
- Kolenjak nemojte rastavljati niti na njemu vršiti prepravke.
- Uvek pazite na pojavu vibracija, zvuka, rasta temperature, ekscentričnost i druge znake nestandardnog rada.
- Ne prekoračujte 10.000 o/min na podešavanju motora 1:1.
- Nije namenjeno za upotrebu s vazdušnim motorima. Koristite isključivo električne motore.

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

M4 sigurnosni kolenjak, namenjen za mehaničku pripremu korenskih kanala, ima pojednostavljeni mehanizam za fiksaciju koji omogućava stavljanje ručnih endodontskih instrumenata jednom rukom i otklanja neophodnost upotrebe sterilizovanih instrumenata. Pre uvođenja kolenjaka u redovnu upotrebu medicinskom osoblju se preporučuje upotreba M4 sigurnosnog kolenjaka na plastičnim endo blokovima ili izvađenim zubima.

UPOTREBA

M4 sigurnosni kolenjak služi za efikasnu i bezbednu instrumentalnu obradu kanala. Pričvršćivač oscilira 30 stepeni, efikasno se krećući slično pokretima pri navijanju sata.

Odnos prenosnika je 4: 1. 1. Uz M4 sigurnosni kolenjak mogu se koristiti instrumenti maksimalnog prečnika drške od 4 mm. Može da se priključi na motore E-type i u skladu je sa DIN 13.940 i ISO DIS 3964. Dodatak za sprejno hlađenje nije obavezan.

1. POSTAVLJANJE I UKLANJANJE SVRDLA

(1) Postavljanje

- Pritiskom na dugme otvorite držač aktivnog dela. (Sl.1)
- Postavite dršku instrumenta u držač aktivnog dela (Sl.2) i pustite dugme.

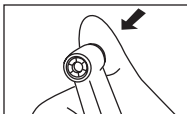


Fig. 1

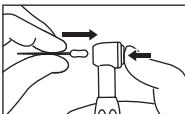


Fig. 2

Pažnja

- Proverite da li je svrdlo čvrsto postavljena tako što ćete je povući pre upotrebe. (Sl.3)

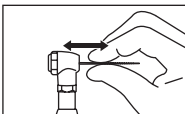


Fig. 3

(2) Uklanjanje

- Pritiskom na dugme izvadite svrdlo.

2. BRZINA

Dozvoljena maksimalna brzina motora..... 10.000 min⁻¹ (o/min)

3. PODMAZIVANJE

Nakon svake upotrebe i/ili pre autoklaviranja koristite PANA-SPRAY Plus za podmazivanje.

1. Dodatak u vidu mlaznice spreja tipa E čvrsto postavite preko PANA-SPRAY Plus mlaznice.
2. Protresite sprej 3-4 puta kako bi se lubrikant pomešao s potisnim sredstvom.
3. Mlaznicu spreja tipa E postavite u zadnji deo kolenjaka i tretirajte sprejom 2-3 sekunde dok ulje ne izađe iz glave ili nosa kolenjaka.

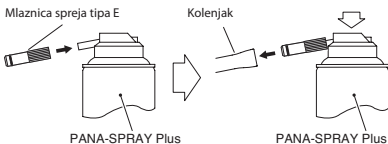


Fig.4

Upozorenja pri podmazivanju

- Kolenjak čvrsto držite kako ne bi ispao u toku podmazivanja.
- PANA-SPRAY Plus držite uspravno.

4. ČIŠĆENJE I STERILIZACIJA

 Preporučuje se sterilizacija autoklaviranjem.

Sterilizacija je obavezna nakon svake upotrebe na pacijentu kao što je navedeno u nastavku.

Postupak autoklaviranja

1. Pomoću četke očistite nečistoće i obrišite tkaninom ili papirnim ubrusom namočenim alkoholom. Nemojte koristiti žičanu četku.
 2. Sa motora skinite reduktorski omotač i podmažite. Pogledajte odeljak 3. Podmazivanje.
 3. Stavite u vreću za sterilizaciju i zatvorite je.
 4. Mogućnost autoklaviranja do maksimalno 135°C. npr. vršite autoklaviranje 20 min. na temperaturi od 121°C ili 15 min. na temperaturi od 132°C.
 5. Kolenjak držite u vreći za autoklaviranje kako bi ostao čist do sledeće upotrebe.
- * Standardi EN13060 i EN ISO17665-1 preporučuju sterilizaciju na temperaturi od 121°C duže od 15 minuta.
- * Sterilizacija po našim uputstvima ima minimalne efekte po instrument. Životni vek instrumenta po pravilu zavisi od habanja i oštećenja usled upotrebe.

Upozorenja pri sterilizaciji

- Preskočite ciklus sušenja.
- Zagrevanjem instrumenta pri dnu komore može se prekoračiti podešena vrednost za instrument.
- Kolenjak postavite na srednju ili gornju policu.
- Kolenjak nemojte autoklavirati kada se u vreći nalaze i drugi instrumenti. Na taj način se izbegava promena boje i/ili oštećenje prevlake kolenjaka.

M4 Güvenlik El Aleti Kullanım Kılavuzu

 Otoklavlanabilir Isıyla Dezenfekte Edilebilir (M tipi)

Lütfen bu Kullanım Kılavuzunu dikkatlice okuyun ve gelecekte başvurmak üzere saklayın.

“Uyarı: Elektrikli mikro motorlar, geleneksel hava türbinleri ve hava motorlarından çok daha fazla güç üretir. Bakım yapılmayan, yıpranmış, hasarlı veya yanlış kullanılan el aletleri, hastada ciddi yanık yaralarına neden olabilecek sürtünme ısısı üretebilir. Isı üretimi hızla ve önceden uyarı verilmeden oluşabilir. El aletleri, belirtilen bakım programına göre doğru şekilde bakımdan geçirilmeli ve her kullanımdan önce yıpranma belirtisi olup olmadığı incelenmelidir.”

DİKKAT

- Yalnızca uzman hekimler tarafından kullanılmalıdır.
- Herhangi bir sorunla karşılaşırsanız derhal aleti durdurun. Aleti kullanmayın ve SybronEndo'ya başvurun.
- Üniteyi sert yüzeye düşürmeyin.
- Kılıfı, yalnızca sürücü ünitesi tamamen durduktan sonra çıkarın.
- Asit oranı yüksek suyla veya sterilizasyon solüsyonlarıyla silmeyin veya temizlemeyin.
- El aletini çalıştırırken, her zaman hastanın güvenliğini gözetin.
- ISO standardına uygun olmayan eğeler kullanmayın.
- Otoklavladıktan sonra hızla ısıtmayın veya hızla soğutmayın.
- El aletini demonte etmeyin veya değiştirmeyin.
- Motor 1:1 ayarında 10,000 rpm'i geçmeyin.
- Her zaman titreşim, ses, sıcaklık artışı, frez sallanması gibi anormalliklere dikkat edin.

KULLANIM YÖNERGELERİ

Kök kanallarının mekanik hazırlığı için tasarlanan M4 Güvenlik El Aleti, endodontik aletlerin tek elle girişine izin veren basitleştirilmiş bir mengene mekanizması içerir ve sterilize edilen alete dokunma gereksinimini ortadan kaldırır. Hekimlerin, el aletini standart kullanıma uyarlamadan önce, M4 Güvenlik El Aletini plastik endo bloklar veya çekilen diş üzerinde kullanmaları önerilir.

KULLANIM

M4 Güvenlik El Aleti, etkili ve güvenli kanallar açmak üzere tasarlanmıştır. Mengene, etkili bir saat kurma hareketiyle 30 derece salınır.

Tertibat kısma oranı 4:1'dir. M4 Güvenlik El Aleti, sapının çapı en fazla 4 mm olan aletleri barındırır. E-tipi motorlara bağlanabilir, DIN 13.940 ve ISO DIS 3964 ile uyumludur. Sprey soğutucu takılması gerekmez.

1. EĞEYİ TAKIP ÇIKARMA

(1) Takma

- Düğmeye basıp mengeneyi açın. (Şekil 1)
- Alet sapını mengeneye takın (Şekil 2) ve düğmeyi serbest bırakın.

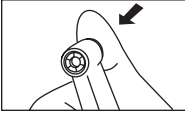


Fig. 1

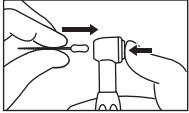


Fig. 2

⚠️ Önlem

- Kullanmadan önce çekerek, eğenin sıkıca monte edildiğinden emin olun. (Şekil 3)

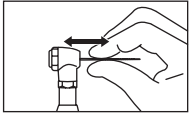


Fig. 3

(2) Çıkarma

- Düğmeye basıp eğeyi çıkarın.

2. HIZ

İzin Verilen Maks.Motor Hızı.....10,000 dk⁻¹ (rpm)

3. YAĞLAMA

Her kullanımdan sonra ve/veya otoklavlamadan önce PANA-SPRAY Plus ile yağlayın.

1. E tipi sprej ağzı parçasını, yerine sıkıca oturana kadar PANA-SPRAY Plus ağzın üzerine doğru itin.
2. Yağ ile itici gazı iyice karıştırmak için kutuyu 3-4 kez çalkalayın.
3. E tipi sprej ağzını el aletinin arka kısmına takın ve el aletinden veya burundan yağ çıkana kadar yaklaşık 2-3 saniye püskürtün.

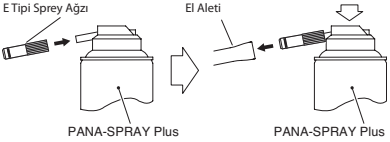


Fig.4

⚠️ YAĞLAMA ÖNLEMLERİ

- El aletinin yağlama sırasında kaymasını önlemek için el aletini sıkıca kavrayın.
- PANA-SPRAY Plus kutusunu dik tutun.

4. TEMİZLEME VE STERİLİZASYON

ISO 15848 Otoklavla sterilizasyon önerilir.

Aşağıda belirtildiği gibi her hasta kullanımından sonra sterilizasyon gerekir.

• OTOKLAVLAMA PROSEDÜRÜ

1. Kirleri fırçayla çıkarın ve alkole batırılmış bir bez veya kağıt havlu ile silerek temizleyin. Tel fırça kullanmayın.
2. Kısma kılıfını motordan çıkarıp yağlayın. Bkz. Bölüm 3. Yağlama.
3. Sterilizasyon torbasına koyup ağzını kapatın.
4. Maks. 135° C'ye kadar otoklavlanabilir.
Örnek: 20 dk 121° C'de veya 15 dk 132° C'de otoklavlayın.
5. Bir sonraki kullanıma kadar temiz tutmak için el aletini otoklav torbasında saklayın.

- * EN13060 veya EN ISO17665-1 tarafından 121° C'de 15 dakikadan uzun süre sterilizasyon önerilir.
- * Verdiğimiz talimatlara uygun olarak gerçekleştirilen sterilizasyonun alet üzerinde çok az etkisi vardır. Kullanım ömrünü genellikle yıpranma ve kullanıma bağlı hasar belirler.

⚠️ STERİLİZASYON ÖNLEMLERİ

- Kurutma döngüsünü atlayın.
- Bölmenin tabanında ünitenin ısınması, ünitenin belirlenen değerini aşabilir.
- El aletini orta veya üst tepsiye yerleştirin.
- El aletini, başka aletlerle birlikte aynı torbada otoklavlamayın. Böylece el aletinin rengi solmaz ve/veya plakası zarar görmez.

M4安全型牙科用手機使用手冊

 可高壓滅菌

 可加熱滅菌 (M型)

請先仔細閱讀本使用手冊，並存檔以供日後參考。

「警告：微型電動馬達產生的動力，明顯大於傳統的空氣渦輪式及氣動式馬達。如果保養不良、磨損、損壞或使用手機的方式錯誤，可能會產生摩擦熱，並導致患者嚴重燙傷。生熱現象可能在瞬間發生，而事前沒有任何徵兆。因此，必須遵循指定的保養時間表妥善保養手機，並在每次使用前檢查是否有磨損的跡象。」

注意

- 僅限合資格的臨床醫師使用。
- 如果發現任何問題，請立即停用；停用以後，請聯絡SybronEndo。
- 請勿在堅硬的表面摔下裝置。
- 驅動裝置完全停止前，不得拆下護套。
- 請勿使用高酸性的水或消毒液擦拭或清潔。
- 操作手機時，應隨時考慮患者的安全。
- 請勿使用不符合ISO標準的銼針。
- 請勿快速加熱，或在高壓滅菌後快速降溫。
- 請勿自行拆解或修改手機。
- 1:1 設定時，馬達轉速不要超過 10,000 rpm。
- 隨時注意振動、聲響、溫度升高、鑽針擺動及其他異常現象。

使用說明

M4安全型牙科用手機的用途為進行根管治療的準備工作，其特色是簡化夾頭結構，讓操作者單手便能插入根管治療的手動器械，而不須使用無菌器械的輔助。建議臨床醫師將M4安全型牙科用手機用於標準使用流程之前，應在塑膠材質的根管治療模型或已拔出的牙齒上進行練習。

使用

M4安全型牙科用手機的用途為，協助牙醫師進行有效且安全的根管治療。夾頭結構以具效率的上發條動作 (watch-winding motion) 進行30度的振盪。

齒輪的減速比為4:1。M4安全型牙科用手機可搭配的器械，其軸柄直徑最多為4公釐。手機也可以接上 E 型馬達，並符合 DIN 13.940 與 ISO DIS 3964 標準的要求。使用時，不需連接噴霧冷卻裝置。

1. 接上與拆下銼針

(1) 接上

- 按下按鈕，打開夾頭結構。（圖一）
- 將器械軸柄插入夾頭結構（圖二），然後放開按鈕。

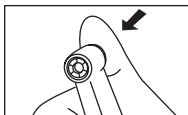


Fig. 1

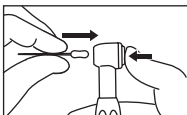


Fig. 2

⚠ 注意

- 使用前，輕拉銼針，確認是否已牢固裝上。（圖三）

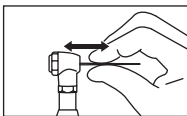


Fig. 3

(2) 拆下

- 按下按鈕，取出銼針。

2. 轉速

馬達的最高容許轉速.....每分鐘 10,000 轉⁻¹ (rpm)

3. 潤滑

每次使用後及/或高壓滅菌前，請使用PANA-SPRAY Plus進行潤滑。

1. 將E型噴嘴配件接上PANA-SPRAY Plus噴嘴，直到固定為止。
2. 搖動噴霧罐3-4次，讓潤滑劑與推噴劑混合均勻。
3. 將E型噴嘴插入手機尾端，噴灑約2-3秒，直到潤滑油從手機接頭或前端突出部分流出為止。

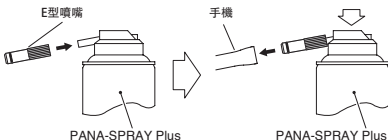


Fig.4

⚠ 關於潤滑的注意事項

- 請務必妥善固定手機，以免手機在潤滑過程中滑脫。
- 保持PANA-SPRAY Plus噴霧罐直立。

清潔與消毒

 建議以高壓滅菌方式消毒。

每位患者使用後，均須依照以下說明進行消毒。

- 高壓滅菌步驟

1. 利用浸滿酒精的布或紙巾，拂去污物並擦拭乾淨。請勿使用鋼絲刷。
2. 從馬達拆下減速齒輪護套（reduction sheath），並進行潤滑步驟。請參考第三部分「潤滑」。
3. 放入滅菌袋內，然後加以密封。
4. 進行高壓滅菌步驟，最高溫度可達135° C。例如在121° C高壓滅菌20分鐘，或在132° C進行15分鐘。
5. 在下次使用前，不要打開高壓滅菌袋，以將手機維持無菌狀態。

* EN13060及EN ISO17665-1 標準均建議在121° C消毒15分鐘以上。

* 依照本手冊提供的指示進行消毒，對器械的影響是最小的。使用壽命一般取決於使用造成的磨損及損壞。

關於消毒的注意事項

- 可以省略乾燥循環步驟。
- 將裝置放在滅菌箱的底層加熱，可能會超過裝置的容許溫度。
- 將手機放在滅菌箱中央或上層的托盤。
- 不可將手機與其他器械裝在一起，以接受高壓滅菌；因為，有助避免出現變色，及/或破壞手機的鍍層。

M4セーフティハンドピース操作マニュアル

 オートクレーブ可能

 熱消毒可能M型

本操作マニュアルをよく読み、今後の参照用に保管しておいてください。

「警告：電動マイクロモーターは、従来のエアータービンやエアーマーターよりはるかに大きな電力を生成します。ハンドピースが適切に管理されていない、磨り減っている、破損している、あるいは誤用されていると、患者に重度の火傷を生じる可能性のある摩擦熱を生じることがあります。熱生成は、何の前触れもなく急に発生する可能性があります。ハンドピースは、規定のメンテナンススケジュールに従って適切に管理し、使用前に毎回、磨耗していないことを点検する必要があります。」

⚠ 注意

- ・ 本製品は適格な医師のみが使用してください。
- ・ 問題が生じた場合は、すぐに操作を停止してください。使用せずに、SybronEndoまで連絡してください。
- ・ 本ユニットを硬い表面に落とさないでください。
- ・ シースは、ドライバーユニットが完全に停止してから取り外してください。
- ・ 酸性度の高い水や滅菌溶液で拭いたり、洗浄しないでください。
- ・ ハンドピースを操作する際は、常に患者の安全を考慮してください。
- ・ ISO規格外のファイルは使用しないでください。
- ・ オートクレーブ後に、急に加熱したり冷やしたりしないでください。
- ・ ハンドピースを分解したり、改造しないでください。
- ・ モーターを1:1に設定した場合に10,000 rpmを超えないようにしてください。
- ・ 振動、音、温度上昇、バーの緩み、その他の異常がないか、常に注意を払ってください。

使用法

根管の機械的前処理用に設計された本M4セーフティハンドピースは、手動歯内治療器具を片手で挿入できる簡単なチャックメカニズムを備えており、滅菌した器具を取扱う必要性をなくしています。M4セーフティハンドピースを標準使用に採用する前に、プラスチック製のエンドブロックまたは抜歯された歯でハンドピースを使用してみるよう推奨します。

使用

M4セーフティハンドピースは、効果的かつ安全に根管治療を実施できるよう設計されています。チャックは、効率のよい、時計を巻くような動きで30度振動します。

ギヤ減速比は4:1です。M4セーフティハンドピースは、最大でハンドル直径4mmの器具を収納できます。E型モーターと接続でき、DIN 13.940およびISO DIS 3964に準拠しています。スプレークーリングの取付けは必要ありません。

1. ファイルの取付けと取外し

(1) 取付け

- ・ 押しボタンを押してチャックを開きます。(図1)
- ・ 器具のハンドルをチャックに挿入して(図2)、ボタンを放します。

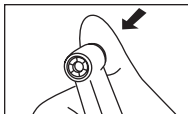


Fig. 1

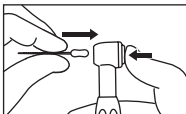


Fig. 2

⚠ 注意

- ・ 使用前にファイルを引き引っ張ってみて、ファイルがしっかり取り付けられていることを確認してください。(図3)

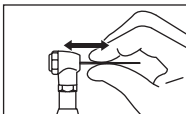


Fig. 3

(2) 取外し

- ・ 押しボタンを押してファイルを取り外します。

2. 速度

許容最大モーター速度……………10,000 min⁻¹ (rpm)

3. 潤滑

使用後およびオートクレープの前に、PANA-SPRAY Plusで潤滑してください。

1. E型スプレーノズルアタッチメントがしっかり固定されるまで、PANA-SPRAY Plusのノズルに押し付けます。
2. 缶を3～4回振って、潤滑剤と高圧ガスをよく混和します。
3. E型スプレーノズルをハンドピースの後部に挿入し、オイルがハンドピースのヘッドまたはノーズから出てくるまで約2～3秒スプレーします。

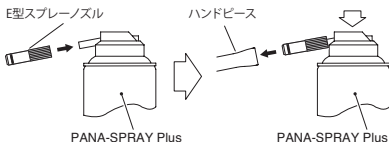


Fig.4

⚠ 潤滑に関する注意

- 潤滑する際、ハンドピースが滑らないように、ハンドピースをしっかり持ってください。
- PANA-SPRAY Plus缶はまっすぐ立てて使用してください。

4. クリーニングと滅菌

 オートクレーブによる滅菌を推奨します。

患者に使用した後は必ず、以下に示すように滅菌が必要です。

• オートクレーブ手順

1. ブラシで汚れを取り、アルコールに浸した布かペーパータオルで拭きます。ワイヤーブラシは使用しないでください。
2. モーターから減速シースを取り外して潤滑します。セクション3の「潤滑」を参照してください。
3. 滅菌バッグに入れ、密封します。
4. 135℃以下でオートクレーブします。
例) 121℃で20分または132℃で15分オートクレーブ。
5. ハンドピースは、次に使用するまでオートクレーブバッグに保管し、清潔に保ちます。

* EN13060またはEN ISO17665-1では、121℃で15分以上の滅菌を推奨しています。

* 本手順に従った滅菌では、本器具への影響は最小限に抑えられます。寿命は一般に、使用による磨耗と損傷によって決まります。

⚠ 滅菌に関する注意

- 乾燥サイクルはスキップしてください。
- チャンバーの底部で本ユニットを加熱すると、本ユニットの設定値を超える可能性があります。
- ハンドピースは、中央または上部のトレーに置いてください。
- ハンドピースは、他の器具と一緒にバッグに入れてオートクレーブしないでください。これにより、ハンドピースのめっきの変色や損傷を防止できます。

M4 안전 핸드피스

(Safety Handpiece) 작동 안내서

 오토클레이브 사용 가능  열소독 사용 가능(M형)

본 작동 안내서를 자세히 읽고 향후 참조할 수 있도록 정리하여 보관해 두십시오.

“**경고:** 전기 마이크로 모터는 기존의 공기 터빈 및 공기 모터에 비해 상당히 많은 전력을 발생시킵니다. 핸드피스를 제대로 유지 관리하지 않거나 손상된 경우 또는 잘못 사용한 경우에는 환자에게 심각한 화상을 입힐 수 있는 마찰 열이 발생할 수 있습니다. 열은 사전 경고 없이 빠르게 발생하므로 특히 주의해야 합니다. 핸드피스는 명시된 일정에 따라 유지 관리해야 하며 매번 사용하기 전에 마모되지 않았는지 점검해야 합니다.”

⚠ 주의 사항

- 자격을 갖춘 임상 의만 사용해야 합니다.
- 문제가 발생하는 경우 즉시 사용을 중단하고 SybronEndo에 문의하십시오.
- 기기를 단단한 표면에 떨어뜨리지 마십시오.
- 시스는 드라이버 장치가 완전히 작동을 멈춘 후에 연결을 해제하십시오.
- 고산성 용액 또는 멸균 용액으로 닦거나 세척하지 마십시오.
- 핸드피스를 작동할 때는 항상 환자의 안전을 가장 먼저 고려해야 합니다.
- ISO 표준을 준수하지 않는 파일은 사용하지 마십시오.
- 오토클레이브 사용 후 고속 가열 또는 냉각하지 마십시오.
- 핸드피스를 분해하거나 변경하지 마십시오.
- 모터 1:1 설정시 10,000 rpm을 초과하지 않도록 하십시오.
- 진동, 소리, 온도 증가 등의 이상 증상이 없는지 항상 주의하십시오.

사용법

치근관을 기계적으로 준비하기 위해 설계된 M4 안전 핸드피스는 단순화된 척 매커니즘(chuck mechanism)을 특징으로 하고 수동 근관 치료 기기를 한 손으로 삽입할 수 있으며, 멸균 기기를 사용하지 않아도 되는 장점이 있습니다. 임상 의는 핸드피스를 표준 사용으로 채택하기 전에 플라스틱 엔도 블록 또는 발거치에서 M4 안전 핸드피스를 사용할 것을 권장합니다.

사용

M4 안전 핸드피스는 치근관을 효과적이면서도 안전하게 장착하도록 설계되었습니다. 척(chuck)은 시계 태엽을 감는 듯한 효율적인 동작으로 30도 진동합니다.

기어 감소율은 4:1입니다. M4 안전 핸드피스는 최대 핸들 직경이 4mm인 기기와 함께 사용할 수 있습니다. DIN 13.940 및 ISO DIS 3964에 따라 E-형 모터에 연결하실 수 있습니다. 스프레이 냉각 장치는 부착할 필요가 없습니다.

1. 파일 부착 및 제거

(1) 부착하기

- 누름 단추를 눌러 척을 엽니다. (그림 1)
- 기기 핸들을 척에 삽입하고(그림 2) 단추를 해제합니다.

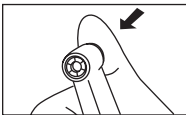


Fig. 1

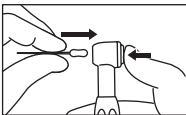


Fig. 2

⚠ 주의 사항

- 사용하기 전에 당겨서 파일이 제대로 장착되었는지 확인하십시오. (그림 3)

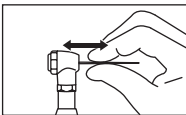


Fig. 3

(2) 제거하기

- 누름 단추를 눌러 파일을 제거합니다.

2. 속도

최대 허용 모터 속도.....10,000 분⁻¹ (rpm)

3. 윤활

매 사용 후 또는 오토클레이브 사용 후 PANA-SPRAY Plus를 사용하여 윤활하십시오.

1. Push E형 스프레이 노즐이 단단하게 부착될 때까지 PANA-SPRAY Plus 노즐에 대고 누릅니다.
2. 캔을 3-4회 흔들어서 윤활제 및 추진제를 혼합합니다.
3. E형 스프레이 노즐을 핸드피스 뒷면에 삽입한 후 핸드피스 헤드 또는 노즈에서 오일이 나올 때까지 약 2-3초 동안 분사합니다.

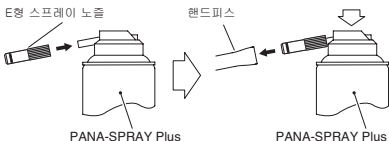


Fig.4

⚠ **윤활 시 주의 사항**

- 윤활하는 동안 손에서 미끄러지지 않도록 핸드피스를 단단히 잡으십시오.
- PANA-SPRAY Plus가 계속 위를 향하게 하십시오.

4. 세척 및 멸균

III 오토클레이브를 사용하는 고압멸균법이 권장됩니다.

아래 명시된 대로 매번 사용한 후에 멸균 처리해야 합니다.

• **오토클레이브 사용 고압멸균 절차**

1. 브러시로 먼지를 제거한 후 알코올을 적신 천이나 종이 타월로 깨끗하게 닦아냅니다. 철사로 된 브러시는 사용하지 마십시오.
2. 모터에서 시스를 제거하고 윤활합니다. 3항 ‘윤활’을 참조하십시오.
3. 멸균 백에 삽입하고 밀봉합니다.
4. 오토클레이브를 사용하여 최대 135°C까지 고압멸균 처리합니다.
예) 121°C도에서 20분 동안 또는 132°C에서 15분 동안 고압멸균 처리합니다.
5. 다음 번에 사용할 때까지 핸드피스를 오토클레이브 파우치에 넣어 깨끗하게 보관합니다.

* EN13060 또는 EN ISO17665-1에서는 121°C에서 15분 이상 멸균 처리할 것을 권장합니다.

* 지침에 따라 멸균 처리하면 기기에 미치는 영향을 최소화할 수 있습니다. 기기의 수명은 일반적으로 사용에 따른 마모 및 손상에 의해 결정됩니다.

⚠ **멸균 시 주의 사항**

- 건조 주기를 건너뛰십시오.
- চেইম্বা 바닥에서 기기에 열을 가하면 설정 값을 초과할 수 있습니다.
- 핸드피스를 중앙 트레이 또는 위쪽 트레이에 놓습니다.
- 핸드피스가 다른 기기와 함께 백에 들어 있을 때에는 오토클레이브를 사용하여 고압멸균 처리하지 마십시오. 핸드피스의 변색 또는 손상을 방지할 수 있습니다.

وحدة Contra Angle Handpiece الخاصة بالأسنان وحدة M4 Safety Handpiece دليل التشغيل

يمكن تعقيمها  يمكن تعقيمها بالحرارة (النوع M)

يرجى الاطلاع على دليل التشغيل بعناية والاحتفاظ به للرجوع إليه مستقبلاً.

"تحذير: الموتورات الكهربائية المصغرة تقوم بتوليد طاقة أكبر بكثير من توربينات أو موتورات الهواء التقليدية. المقابض اليدوية المتأكلة أو التالفة أو التي يساء استخدامها أو صيانتها قد تولد حرارة احتكاكية يمكنها أن تحدث إصابات حروق خطيرة للمريض. قد يحدث توليد الحرارة بسرعة وبدون إنذار سابق. يجب صيانة المقابض اليدوية جيداً وفقاً لجدول الصيانة المحدد، وفحصها للتأكد من عدم وجود تآكل بها قبل كل استخدام".

⚠ تنبيه

- للاستخدام من قبل المتخصصين المؤهلين فقط.
- إذا واجهت أي مشكلات توقف في الحال. لا تستخدم الوحدة واتصل بـ SybronEndo.
- لا تقم برمي الوحدة على سطح صلبة.
- لا تفصل الغلاف إلا بعد أن تتوقف وحدة التشغيل.
- لا تمسحها أو تنظفها بماء عالي الحموضة أو محاليل تعقيم.
- عند تشغيل وحدة القبض اليدوي يجب دائماً أخذ سلامة المرضى في الاعتبار.
- لا تستخدم مبرد غير قياسي لا يتوافق مع معيار ISO.
- لا تقم بتسخينها بسرعة أو تبريدها بسرعة بعد التعقيم.
- لا تفك وحدة القبض اليدوي أو تقوم بتعديلها.
- لا تتجاوز سرعة الموتور 10.000 لفة في الدقيقة في الوضع 1:1.
- يجب دائماً الانتباه إلى الاهتزاز والصوت وارتفاع درجة الحرارة والتذبذبات والتصرفات الغريبة الأخرى.

الاستخدام

وحدة M4 Safety Handpiece مصممة لاستخدام أدوات القنوات بفعالية و سلامة. الجزء الخاص بالإمساك بالأدوات يتأرجح بمعدل 30 درجة في حركة مثل حركة الساعة تتميز بالكفاءة. معدل خفض التروس هو 1:4. وحدة M4 Safety Handpiece تستوعب أدوات لا يزيد قطرها على 4 مم. يمكن توصيله بموتورات من النوع E، ووفقاً لمعيار DIN 13.940 ومعيار ISO DIS 3964. و ليس من المطلوب استخدام ملحق التبريد الخاص بالرش.

الاستخدام

وحدة M4 Safety Handpiece مصممة لاستخدام أدوات القنوات بفعالية وسلامة. الجزء الخاص بالإمساك بالأدوات يتأرجح بمعدل 30 درجة في حركة مثل حركة الساعة تتميز بالكفاءة.

معدل خفض التروس هو 1:4. وحدة M4 Safety Handpiece تستوعب أدوات لا يزيد قطرها على 4 مم. ويمكن توصيلها بموتورات من النوع E أو Midwest Shorty أو Rhino، ووفقاً لمعيار DIN 13.940 ومعيار ISO DIS 3964. وليس من المطلوب استخدام ملحق التبريد الخاص بالرش.

1 تثبيت وخلع المبرد

(1) التثبيت

- اضغط على زر الضغط لفتح أداة مسك الأدوات. (الشكل 1)
- أدخل مقبض الأداة في أداة الإمساك بالأدوات (الشكل 2) وقم بتحرير الزر.

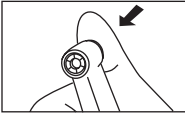


Fig. 1

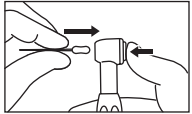


Fig. 2

تنبيه ⚠
تأكد أن المبرد قد تم
تثبيته بإحكام قبل
استخدامه. (الشكل 3)

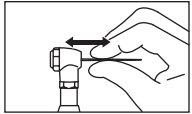


Fig. 3

(2) خله

- اضغط على زر الضغط لخلع المبرد.

2 السرعة

أقصى سرعة مسموح بها.....10.000 دقيقة⁻¹ (لفة في الدقيقة)

3 التزيت

قم بتزيتته بـ PANA-SPRAY Plus بعد كل استعمال و/أو قبل التعقيم.

1 ادفع ملحق فوهة الرش من النوع E على فوهة PANA-SPRAY Plus حتى تستقر بإحكام.

2 رج العلبة 3-4 مرات لمزج مادة التزيت والمادة الدافعة جيداً.

3 أدخل فوهة البخاخ من النوع E في مؤخرة قطعة اليد ورش لمدة 2-3 ثوانٍ حتى يخرج الزيت من رأس أو فتحة قطعة اليد.

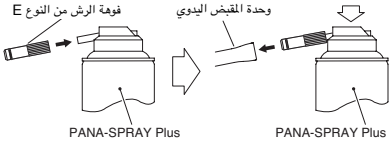


Fig.4

⚠️ تنبيهات بشأن التزيت

- تأكد من الإمساك بوحدة مقبض اليد جيداً حتى لا ينزلق أثناء التزيت.
- اجعل علبة PANA-SPRAY Plus في وضع رأسي.

4 التنظيف والتعقيم

📌 ينصح بتعقيمه في إناء التعقيم.

التعقيم مطلوب بعد كل استخدام من قبل كل مريض كما هو موضح أدناه.

• طريقة التعقيم في إناء التعقيم

- 1 باستخدام الفرشاة نظف الأوساخ وامسح الوحدة بقطعة قماش مبللة بالكحول أو منديل ورقي. لا تستخدم فرشاة من السلك.
- 2 اخلع غطاء الخفض من الموتور وقم بتزييته. راجع القسم 3 - التزيت.
- 3 أدخل الوحدة في كيس التعقيم وأغلقه.
- 4 قم بتعقيم الوحدة في درجة حرارة لا تزيد على 135 °م. (مثال) قم بتعقيم الوحدة لمدة 20 دقيقة في درجة حرارة 121 °م أو لمدة 15 دقيقة في درجة حرارة 132 °م.
- 5 ضع الجهاز في كيس الأوتوكلاف لكي يظل نظيفاً حتى يتم استخدامه بعد ذلك.

- ◆ يوصى بالتعقيم في درجة حرارة 121 °م لأكثر من 15 دقيقة من قبل

EN13060 أو EN ISO17665-1.

- ◆ إجراء التعقيم وفقاً لإرشاداتنا يكون له أفضل التأثير على الجهاز. يتم بوجه

عام تحديد مدة الصلاحية حسب الاستهلاك والتلف بسبب الاستخدام.

⚠️ تنبيهات بشأن التعقيم

- تخطى الدورة الجافة.
- تسخين الوحدة في قاع الغرفة قد يزيد من القيمة المحددة للوحدة.
- ضع وحدة المقبض اليدوي على الصينية الوسطى أو العلوية.
- لا تقم بتعقيم وحدة المقبض اليدوي عندما تكون موضوعة في كيس مع الأجهزة الأخرى. يساعد ذلك على تجنب تغير اللون و/أو تلف طلاء المقبض اليدوي.

Manufactured for:



A DIVISION OF SYBRON DENTAL SPECIALTIES

1332 S. Lone Hill Avenue

Glendora, CA 91740 USA

714.516.7979

www.SybronEndo.com



SybronEndo - A Division of Sybron Dental Specialties

1332 S. Lone Hill Ave., Glendora, CA 91740

(714) 516-7979

www.SybronEndo.com



EC REP

Kerr Italia S.r.l.,

Via Passanti, 322, I-84018 Scafati (SA), Italy

SybronEndo | *safe files, superior fills.*